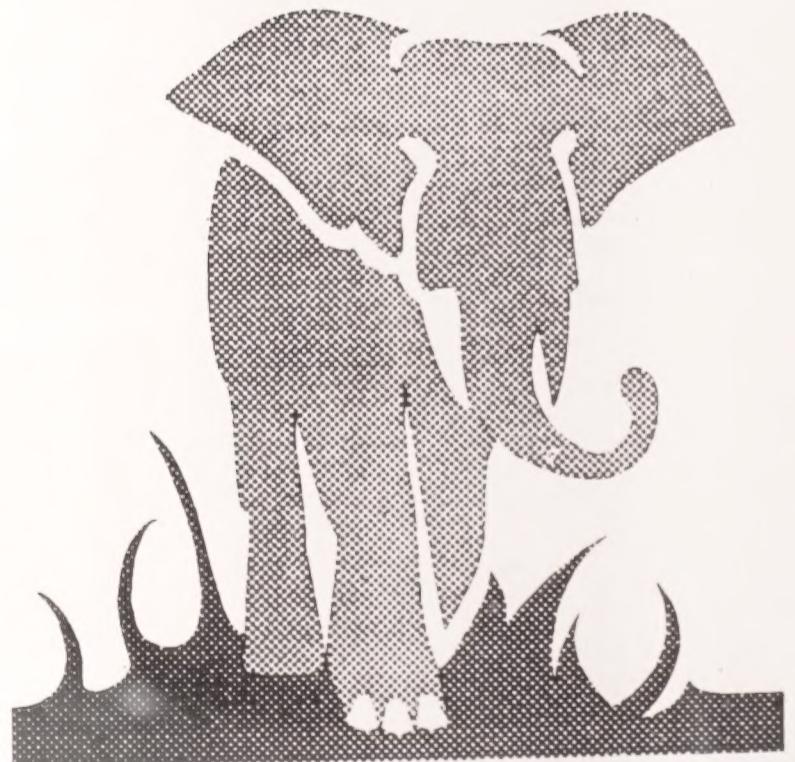
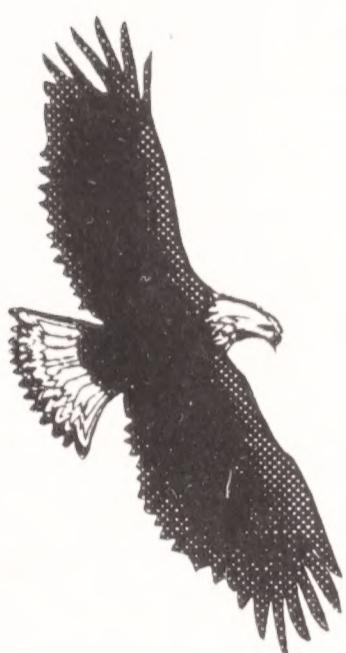


הַמִּלְחָמָה

סִגְנָה



בְּנֵי תְּלִיפָּה וְסִבְתָּה
בְּנֵי תְּלִיפָּה וְסִבְתָּה



جَهَاد

٢٠٠٣ مـ مـ دـ ٢٨٦٢ مـ جـ ٢٨٦٢ كـ لـ يـ ٢٠٠٣
سـ عـ هـ مـ حـ دـ هـ لـ قـ تـ كـ مـ سـ مـ ٢٠٠٣
جـ هـ ٢٠٠٣ كـ لـ دـ حـ دـ مـ ٢٨٦٢ كـ جـ ٢٠٠٣
كـ مـ سـ ٢٠٠٣ بـ سـ مـ دـ حـ دـ ٥ـ سـ نـ وـ كـ لـ يـ ٢٠٠٣

سـ مـ سـ مـ مـ

١٩٩٩ كـ لـ ٥

جـ قـ بـ سـ مـ تـ هـ مـ لـ هـ مـ

Copyright © Barsaumo Samoil Dogan.

All rights reserved. No parts of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system,
or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying,
recording, or otherwise,
without the prior written permission.

or permission:

Barsaumo Samoil Dogan
Mariëndaal 151
7544 NH Enschede / Holland
Tel: / Fax: 053 477 12 40

For orders:

St. Ephrem Monastery,
Glanerbrug str. 33
7585 pk Glane/ Holland
Tel: 053 461 47 64 Fax: 053 461 58 79

هَلْكَهُ دَرَجَهُ

حَبَّهُ مَنْجَهُ
هَلْكَهُ دَرَجَهُ

بِنْ
بَدْرُهُ مَهْمَهُ
عَلَيْهِ / عَلَيْهِ



HAYWOTHO

PART ONE

BY

BARSAUMO SAMOIL DOGAN
ENSCHENDE / HOLLAND



حَوْنَا حَلْمًا نَصَّهُ وَاسْتَهْلَكَهُ
وَسَتَهْلَكَهُ بِفَتْسُدٍ هَوْقَدُهُ. تَلْكَأْلَهُ بِهِ
وَهُلْكَهُ بِحَلَاقَةٍ تَهْوَتُ لِلْمُهَاجَرَةِ
أَهْنَانًا بِلَافَهِ لِهُوَ حَلْمَنَا
هَهْوَنَا هَوْهَنَا.

هُلْكَهُ سَبَبَنَا حَهْهَتَهُ، تَلَارَتَهُ بِجَهَنَّمَ حَمَّلَهُ
أَكَفَ أَاهَ لِلْأَوْقَتِ. هَاسْتَهُ بِلَهُ بِهِنْيَهُ كَهْ حَهْهَنَنَا فَلَهَنَهُ
أَنَّهُ، أَهْنَانَا بِضَمَّنَهُهُ حَهْهَلَهُ بِكُمْتَهُ كَهْتَلَهُ.
أَهْهَهُ كَهْ حَهْنَا حَلَكَهُمَا وَتِهَهُمَا حَعْلَهُ بِلَهُ بِهِنَهَنَا حَنَهَنَنَا
لَهْنَنَا بِلَهَهُهَا هَوْلَهُهُهَا بِقَحْلَهُهُهَا هَهْهَهُهَا بِلَهَهُهُهَا.

هَهْهَهُهَا مَلَفَنَا هَمَّهَهُهَا.
حَزَرَهُهُهَا رَهْهَهُهَا بِهِلَهُهُهَا.
أَهْجَبَا - هَكَبَا أَزَلَهُهُهَا.

תְּלִימָדָה וְמַבְאָה

۲۸۹

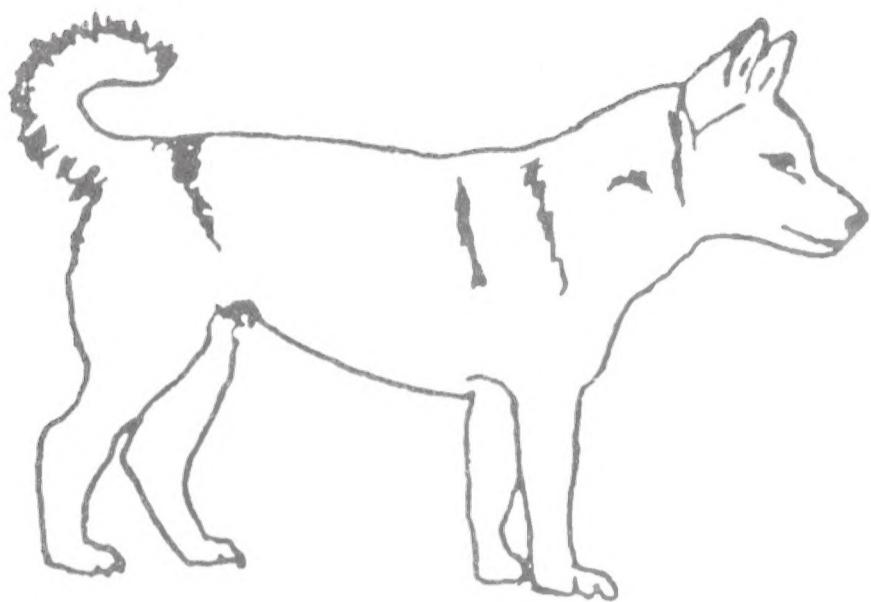
2429

٢٨٢٩

كَوْنِي	2
حَنْدِيَا	3
تَصْلَا	5
سَلْمَنْدَا	6
فَلْدَا	8
أُونْغَا	9
كَلْخَا بِمُعَا	11
بِحَا	12
فَهْرِيَا	14
مَهْرِبَا	15
بِنْزِيرْهُونْ	17
بِكْلَقْنَا	18
أَهْرِبْخَا	20
لَهْكِنْدَا	21
حَفْنَخَا	23
بِحَا	24
فَلَا	26
حَلْلَا	27
حَدْلَا	29
حَمْنَمْلَا	30
حَلْمَعَا	32
حَلْلِيَّهُونْ	33
تَحْمَلَا	35
تَسْمَلَا	36
فَفْهُونْ	37
سَلْلَالَا	39

مُلْكًا	1
سَهْنَا	3
حُبُّنَا	4
أُونِحَا	6
سَبُّتْ مَنْتَا	7
مَلْهُوْنَا	9
فَهْنَا بِهْنَوْنَا	10
لَحْلَا	12
نَعْنَا	13
فَهْرَا	15
سُهْجَنَا	16
نَهْنَا	18
حُمَّهْنَا	19
مُهْمُهْنَا	21
سَكْلَاهْنَا	22
فَهْمَهْنَا	24
حُعْلَا	25
هَرْلَا	27
نَهْنَا	28
حُهْنَهْنَا	30
سَهْنَهْنَا	31
أَنْغَلَا	33
نَعْنَا	34
لَوْنَلَا هَبْهَمَا	36
فَهْخَرَا	37
حَدْبَا	38

حَلْخَا	1
لَهْلَمَا	2
سَهْلَسْلَا	4
حَدْلَا	5
يَلْعَلْلَا	7
لَهْلَمَا	8
فَهْلَلَا	10
أَهْلَا	11
لَهْلَمَا	13
بِاهْلَا	14
لَكْلَا	16
حَنْهَلْمَهْلَا	17
سَهْلَوْلَا	19
لَهْلَلَهْلَا	20
سَهْلَا	22
فَهْلَلَا	23
وَهْلَلَمَا	25
مَلْهَلَا	26
أَهْلَلَهْلَا	28
حَهْلَلَا	29
لَهْلَلَهْلَا	31
لَهْلَلَهْلَا	32
فَهْلَلَهْلَا	34
لَهْلَلَهْلَا	35
قَلْلَهْلَهْلَا	37
رَهْلَهْلَهْلَا	38
مَهْلَهْلَهْلَا	39



حَلْبَة

هَا حَلْبَة.
حَلْبَة هُنْتَ نَحْسِ.
حَلْبَة كُلَّا وَسْمَ حَلْبَة.
حَلْبَة وَهُوَ هُنْتَ حَلْبَة.
حَلْبَة وَهُنْتَ حَلْبَة اَنْهُوا.



هَا قُلْبَة نَهَا.
لَقْنَدْنَهَا قُلْبَة؟
قُلْبَة نَهَا صَنَقْنَا.
صَنَقْنَا اَجْلَى هُمْلَى قُلْبَة؟
قُلْبَة اَجْلَى كَسْنَدْنَهَا سَلْبَة.



ڦاڻانڻا

ا، ۰۵۱ سُخنا.

ا، ۰۵۱ سُخنا ڦي ڦوڻا.

ا، ۰۵۱ وُخنا ڪلما ۾ ا وُخنا

وُخنا. ۰۵۱ اَمْبَدْ لَه سِ

وُخنا هَمْوَنْ مَتْنَا.



ڦاڻانڻا

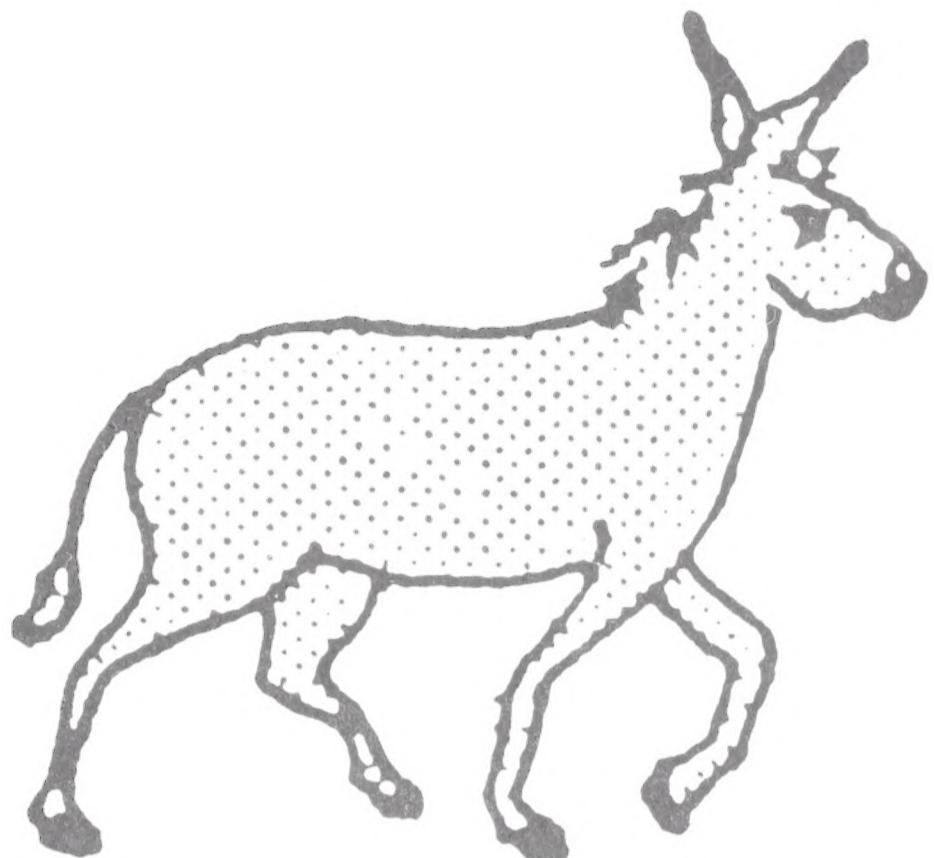
ا، ۰۵۱ سُخنا.

ا، ۰۵۱ سُخنا ڪلا ڪلما.

ا، ۰۵۱ سُخنا ڦي ڦوڻا.

ا، ۰۵۱ سُخنا لَه سُخنا.

ا، ۰۵۱ وُخنا ڪلما حَمْ ۰۵۱.



سَمْنَاء

سَمْنَاءُ تُنَّهَّى.

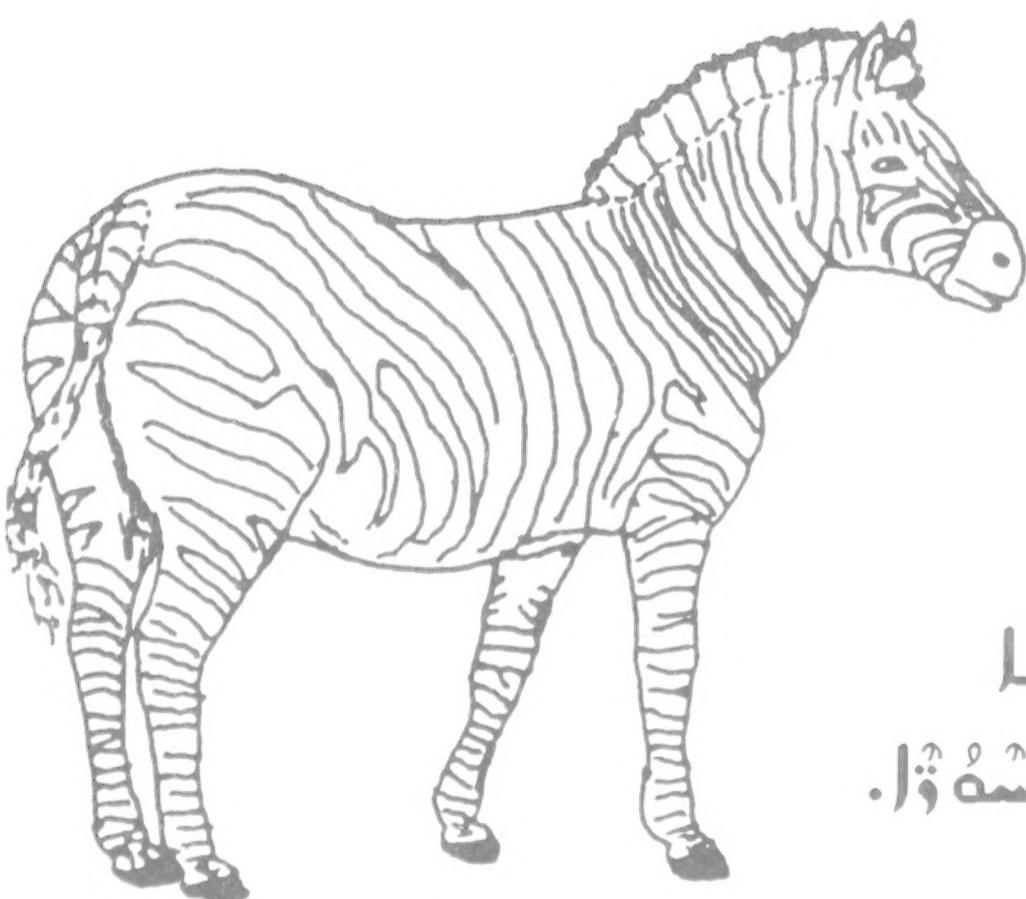
لَمْنَاءُ تُنَّهَّى سَمْنَاء؟

سَمْنَاءُ تُنَّهَّى فِي رُؤْبَانِهِ.

فَبِ سَمْنَاءِ دُقَقَ إِذْ رُؤْبَانِهِ تُنَّهَّى.

سَمْنَاءُ وَحْدَةٌ لَّا مُعْلَمًا صَنَّاء.

جَنْوَبَاء



جَنْوَبَاءُ سَنَا جَبَّابَاءُ.

أَوْ جَلْوَبَاءُ حَدْفَاءُ.

جَنْوَبَاءُ وَصَاءُ لَسْمَنَاءُ: إِكَاءُ

هُوَ أَيْمَاءُ لَهُ سَلْكَةٌ مُّتَّهِيَّةُ.

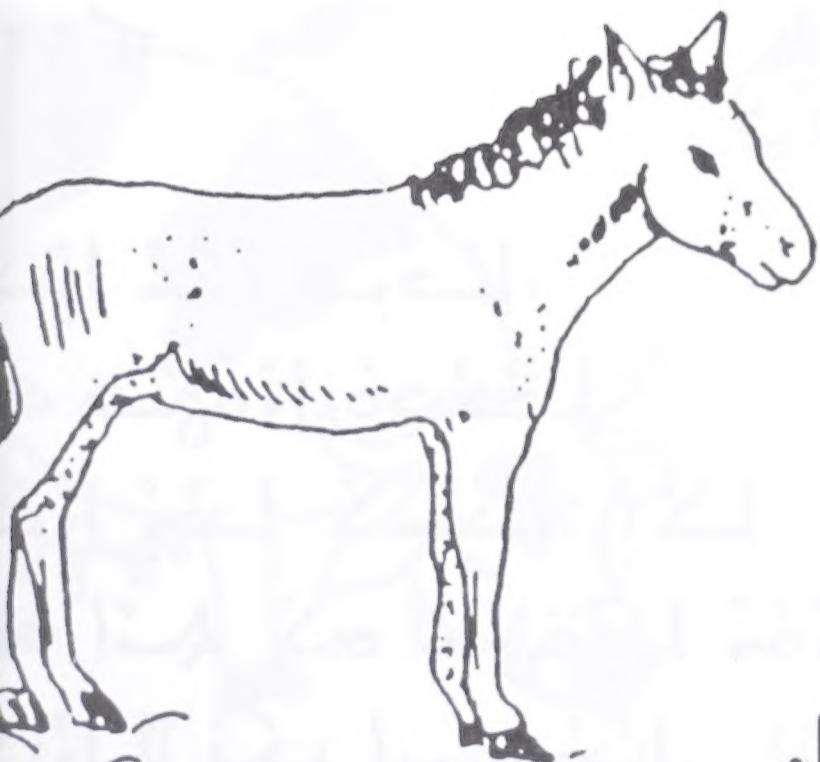
جَنْوَبَاءُ لَا تُنَّهَّى إِيمَرْ سَمْنَاءُ.

٦



حَسْنَةُ الْمُهَاجِرِ

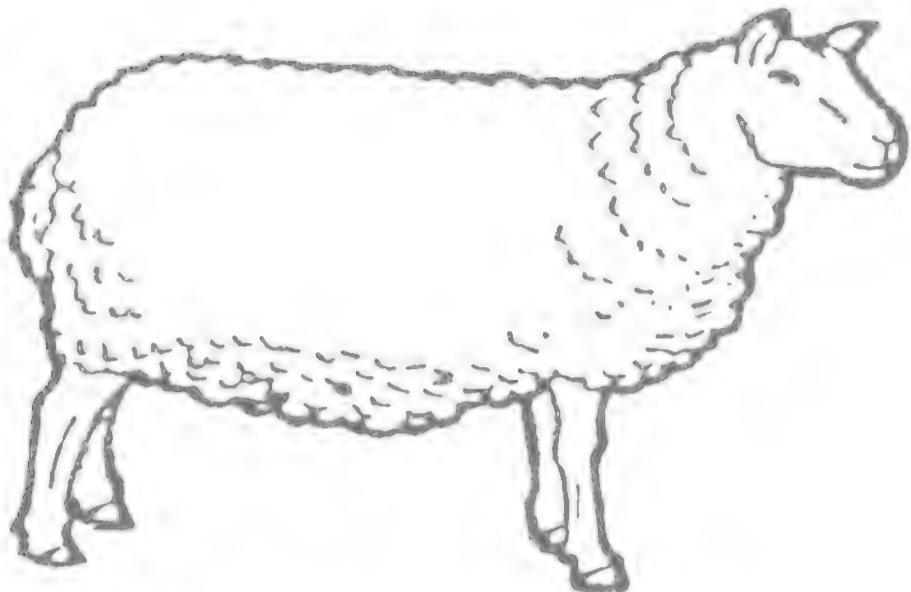
لَهُمْ مُّؤْمِنُوْنَ وَالَّذِي
جَعَلَ لَهُمْ رَحْمَةً وَمُّهَاجِرَةً
وَمُهَاجِرَةً. فَمَنْ يُقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ
هُنَّا كُلُّهُمْ مُّهَاجِرٌ وَمُهَاجِرٌ.



بَكَارٍ / حَسْنَةُ الْمُهَاجِرِ

مُهَاجِرٌ لَهُمْ حَسْنَاتٌ
مُهَاجِرٌ لَهُمْ حَسْنَاتٌ
مُهَاجِرٌ لَهُمْ حَسْنَاتٌ
مُهَاجِرٌ لَهُمْ حَسْنَاتٌ.

صَفَر



لَعْنَهُ / لَعْنَهُ

لَعْنَهُ يُوْهُ حُنْتَا.

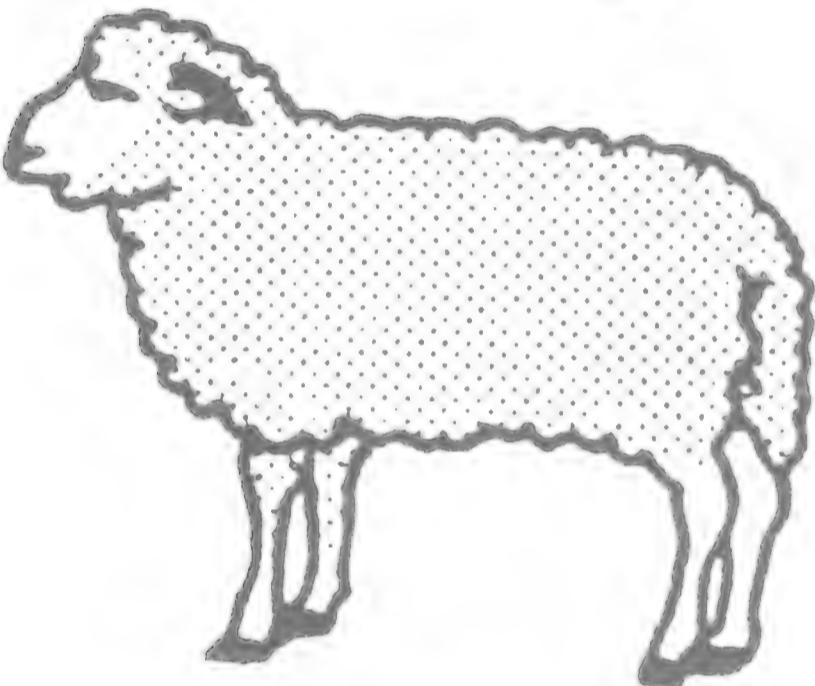
حُنْتَا أَمْبَدَ لَهُ إِصْنَال.

وَحُنْتَا لَلَّا نَمْ صَنْتَا.

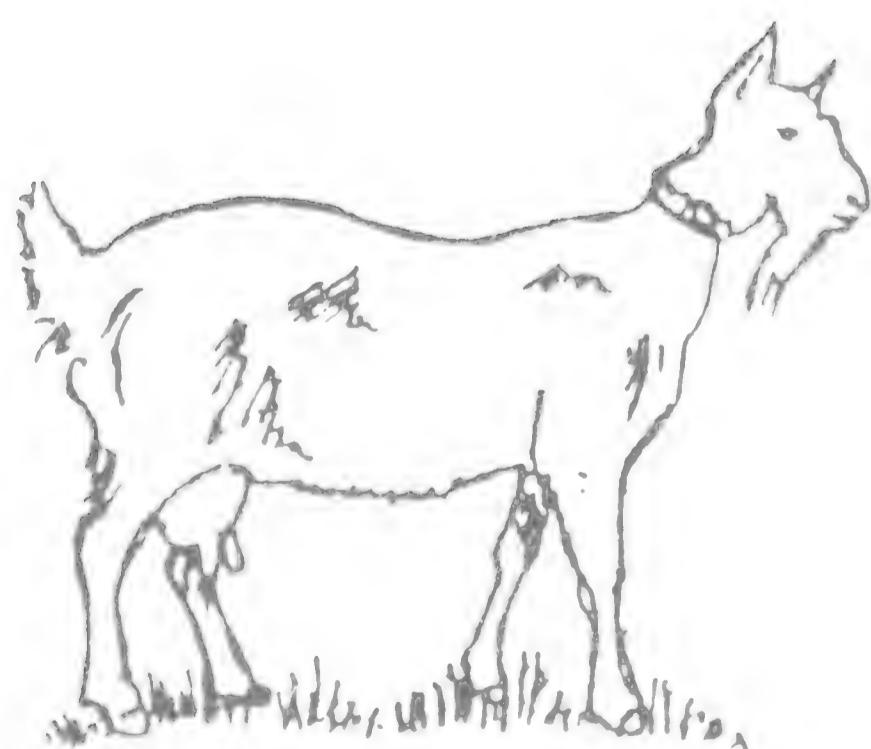
يُوكَالَ لَهُ سَلْخَانَهُ خَصْنَافَا.

إِصْنَالَ وَحُنْتَا تَنْهُ سَلْخَانَهُ

وَحُنْتَا وَلَهُ مَنْزُلَهُ بَقْنَا.



لَعْنَهُ



حُنْتَا كَهْنَهُ حَسْنَهُ لَهُ.

وَهُ بُسْلَانَهُ وَأَحَادَا.

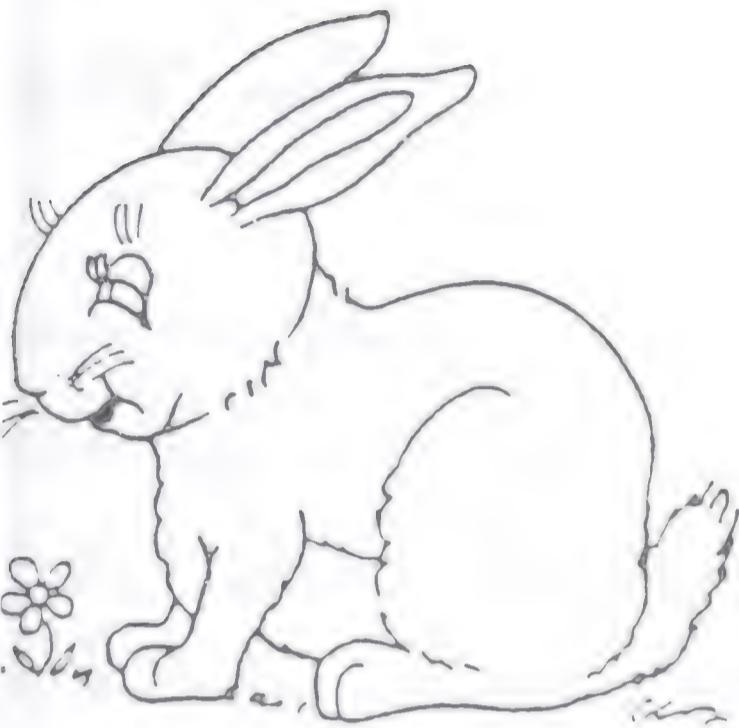
حُنْتَا أَمْبَدَ لَهُ كَهْنَهُ.

حُنْتَا نَعْكَانَهُ وَلَامْهَانَهُ.

يَامْهَانَهُ أَمْبَدَ لَهُ بُهْنَهُ.

لَبْمَهُ وَحُنْتَا تَنْهُ سَلْخَانَهُ.

الربيع

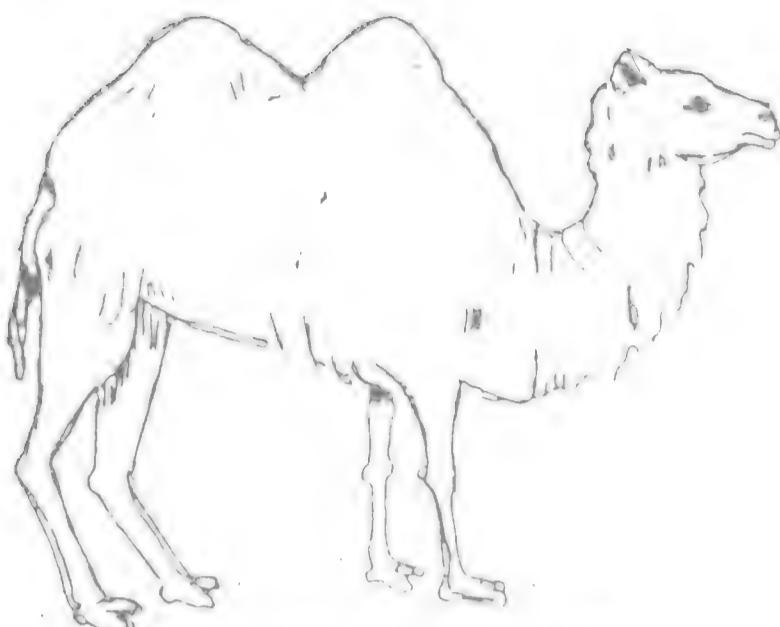


إِنْهَا جَلَّا لَهُمْ
أَمْبَدْ لَهُ لَوْمَامَ إِنْهَا.
بِهِ وَمُهَا هَوْهَمْهَا فَهُمْ
أَمْبَدْ لَهُ لَوْهَمْهَا قَلَّا.
هَوْسَلَا فِي لَانْخَلَا هَفَلَّا.

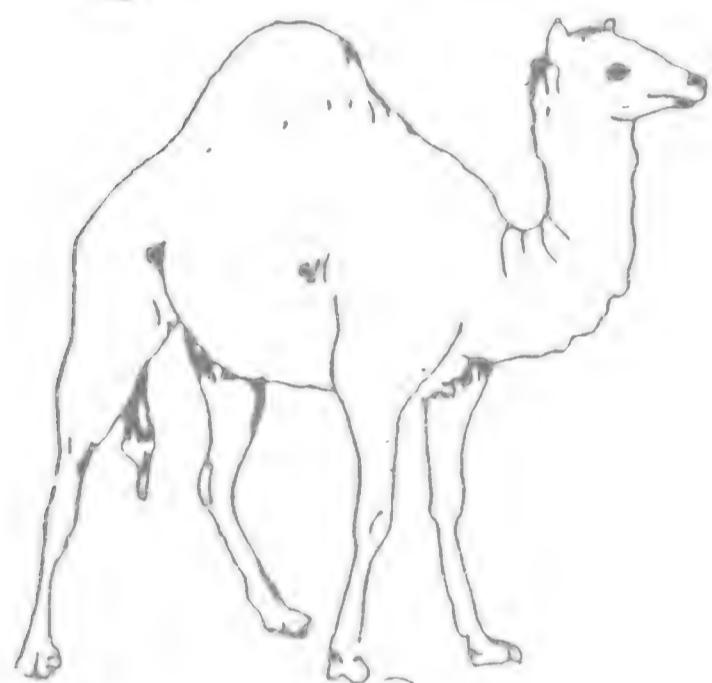
الشمس



سَلَمْهَا نُنْهَرْ.
سَلَمْهَا مُلَبْ سَهَرْ.
سَلَمْهَا هَكَّ حَلَمْهَهُ كَهْنَهَا.
بِهِ مُهَا سَلَمَ حَبَحَهَا هَحَدَّهَا.
هَوْزَا أَمْبَدْ لَهُ لَوْمَهُ تَنَهَا.

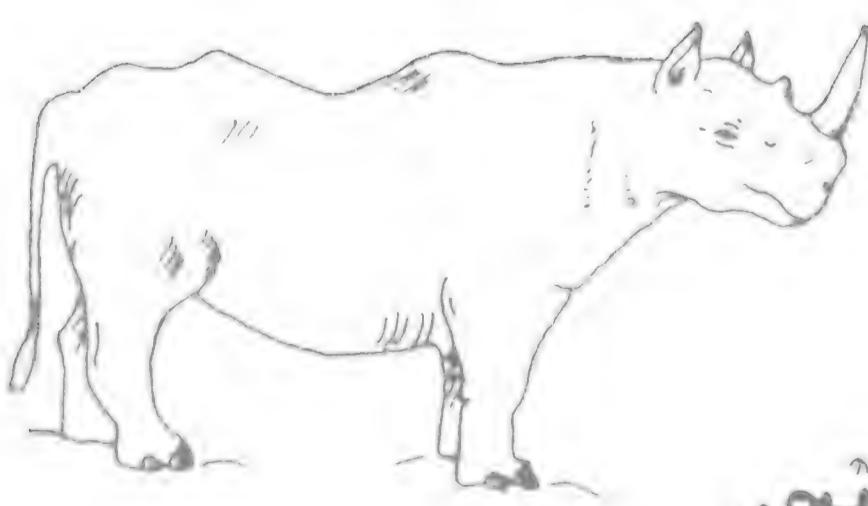


בְּתִירָן



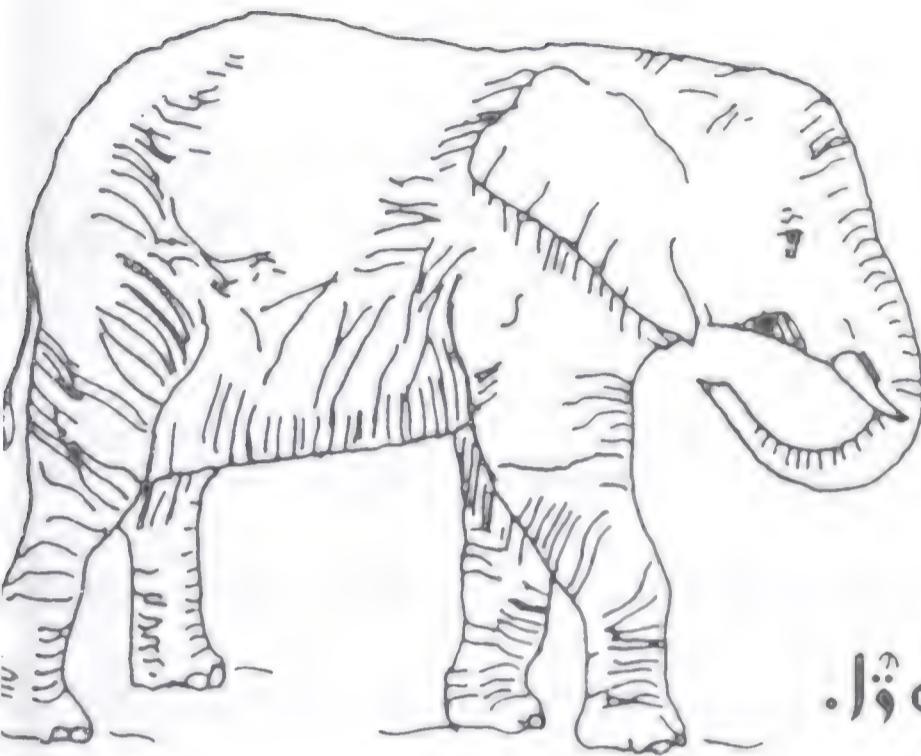
٥٦) حُمْلَةٌ فِي حُمْلَةٍ فِي حُمْلَةٍ فِي حُمْلَةٍ
٥٧) أَمْبَدْ لَهُ حُمْلَةٌ إِنْ مُجْلَةٌ،
٥٨) وَحُمْلَةٌ وَحُمْلَةٌ وَهُمْلَةٌ حُمْلَةٌ.
٥٩) حُمْلَةٌ حُمْلَةٌ حُمْلَةٌ حُمْلَةٌ حُمْلَةٌ
٦٠) حُمْلَةٌ حُمْلَةٌ حُمْلَةٌ حُمْلَةٌ حُمْلَةٌ.

مکالمہ / حبیب



سُبْلٌ مَنْتَاهٍ حَمْبُلًا.
سَنَا حَلَّا بَوْلًا سَهْمُلًا. ۚ أَمْدَ
لَه سِبْلًا مَنْتَاهٍ. ۖ لَلَّا وَمِنْ
فِي نَصْنَاعَةٍ لَفْلَانَه. ۖ جَبَ
مَنْدَلَه لَه لَوْلَانَه. ۖ وَضَرَّ حَلَه مَنْتَهٍ.

10



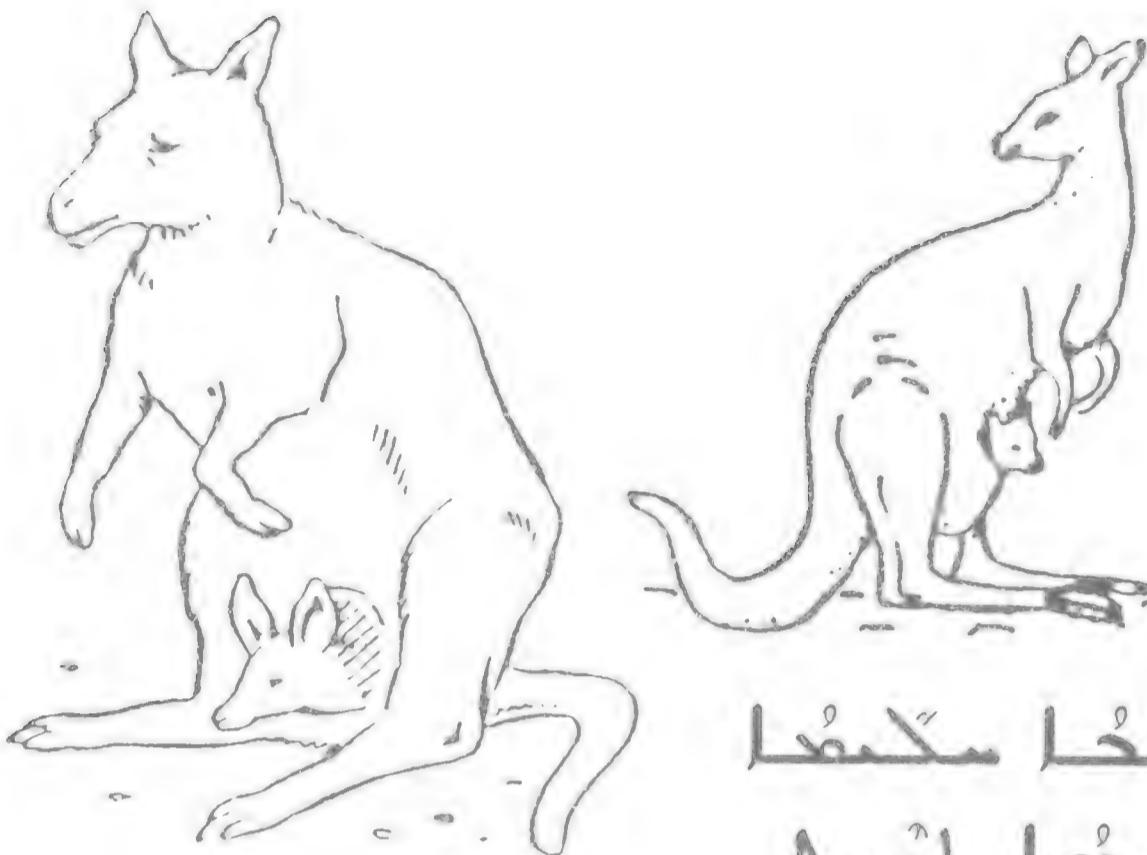
فَلَق

هُوَ كَلَا وَكَلَا.
كَلَا لَعْنَةَ كَلَا!
كَلَا لَعْنَةَ حُكْمًا وَحُكْمًا.
كَلَا لَعْنَةَ هُلُّوٌ وَهُلُّوٌ.
أَفْمَا. هُلَّا مُنْتَهِيَ.

A black and white line drawing of an elephant standing on its hind legs, holding a large bunch of bananas with its trunk. The elephant is facing right. The background is plain white.

١٢

مَلْهُمَّا وَهُنَّ فِي كُلِّ لَا.
كُلِّ لَا إِلَهُو فِي كُلِّ لَا.
كُلِّ لَا أَبْدِلُ لَهُ مَا فِي كُلِّ لَا.
أَبْدِلُ لَهُ كُلَّ مَا فِي كُلِّ لَا إِلَهُو بِلَهُ كُلَّ مَا فِي كُلِّ لَا.



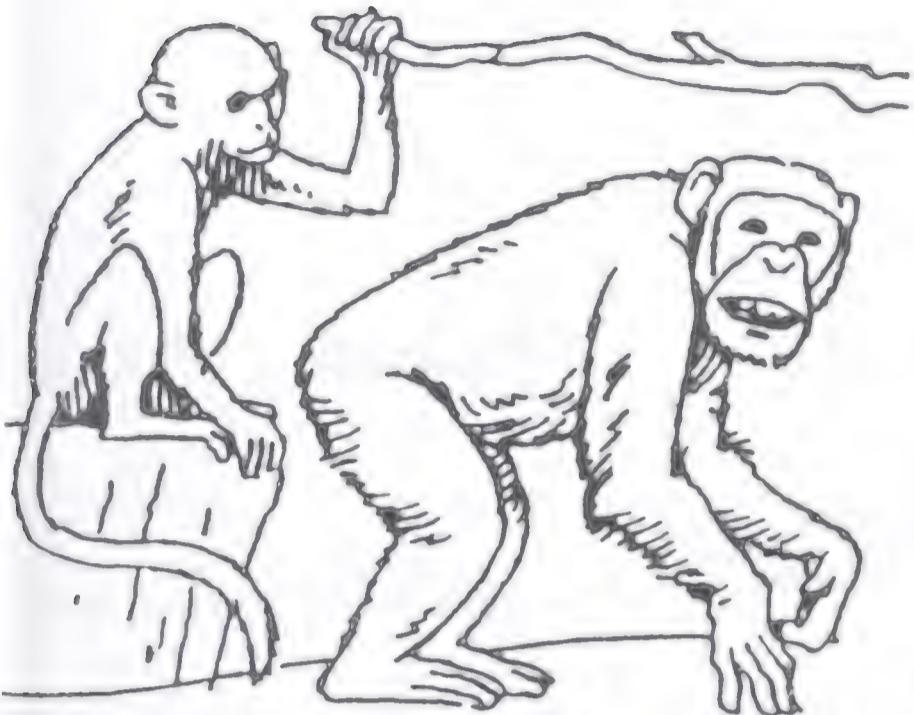
جَلْبَقْ / جَلْبَقْ

أَوْ مَلَّ أَوْ مَلَّهُنَّ.
مَلَّهُنَّ أَبَدٌ لَّهُ وَهُنَّ مَلَّهُنَّ
وَهُنَّ مَلَّهُنَّ أَبَدٌ لَّهُ مَلَّهُنَّ أَبَدٌ
مَلَّهُنَّ وَهُنَّ مَلَّهُنَّ أَبَدٌ لَّهُ مَلَّهُنَّ
أَبَدٌ وَهُنَّ مَلَّهُنَّ



، فَرَكْ

أَوْمَعَا. أَوْمَعَا.
أَوْمَعَا. أَوْمَعَا.
أَوْمَعَا. أَوْمَعَا.
أَوْمَعَا. أَوْمَعَا.



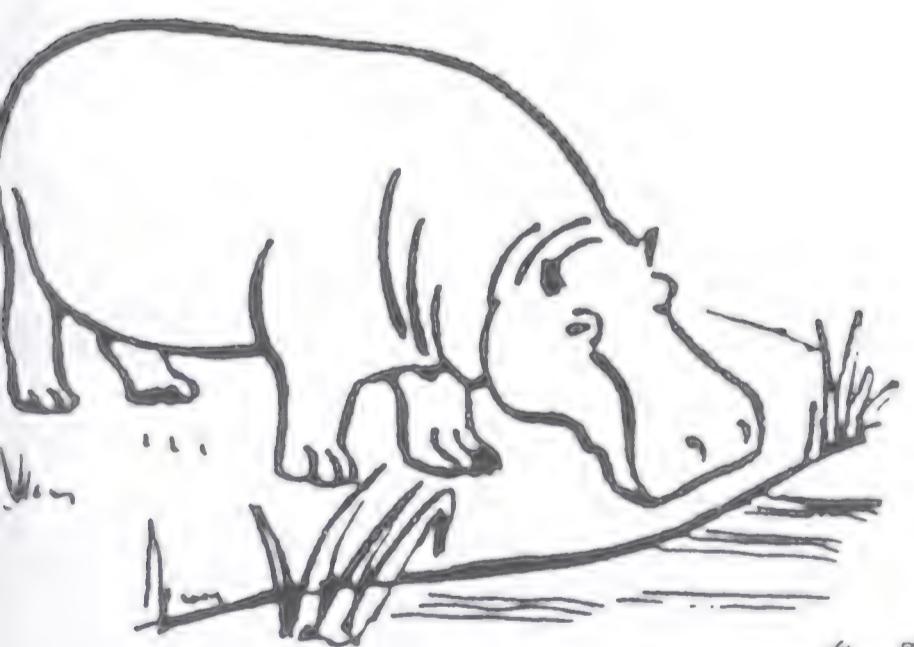
॥ੴ ਸਤਿਗੁਰ ॥

جاءكم

فَهُوَ مُصْلِحٌ لَا وَقْتًا.

مُهْكَلٌ مُهْكَلٌ مُهْكَلٌ مُهْكَلٌ

فَهُكَلَ اخْرَقَ وَهُوَ فِي



॥ੴ ਸਤਿਗੁਰ ॥

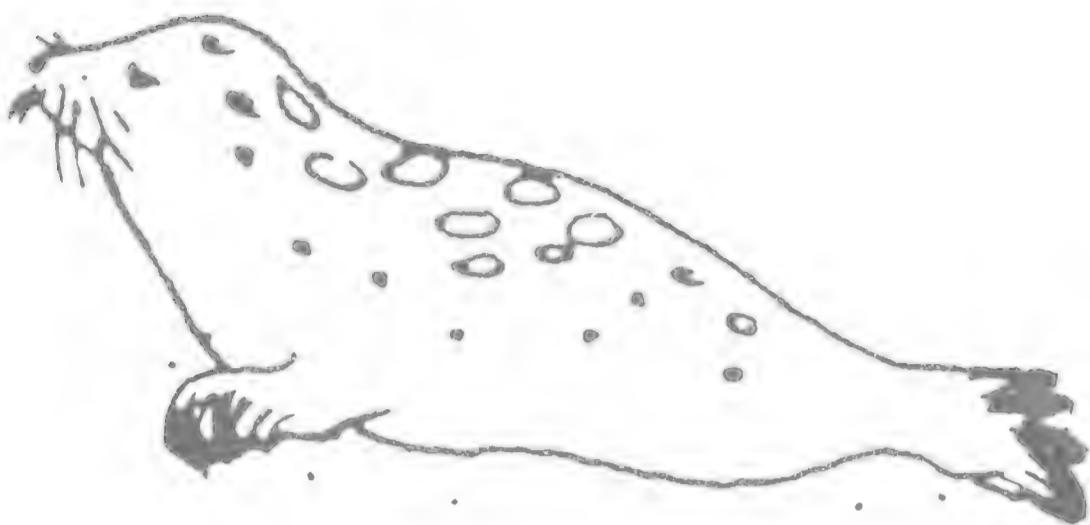
شَهْرُ ذِي الْحِجَّةِ وَالْمُهَاجَّةِ

خُنْضَلْ فَكَلْ مَهْمَشْ.

سُلْطَانُ مُحَمَّدٌ. أَبْدُ الْكَوْكَبِ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

شَهِدْنَا بِمَا شَهِدْنَا وَكَفَى بِهِ شَهِيدًا.



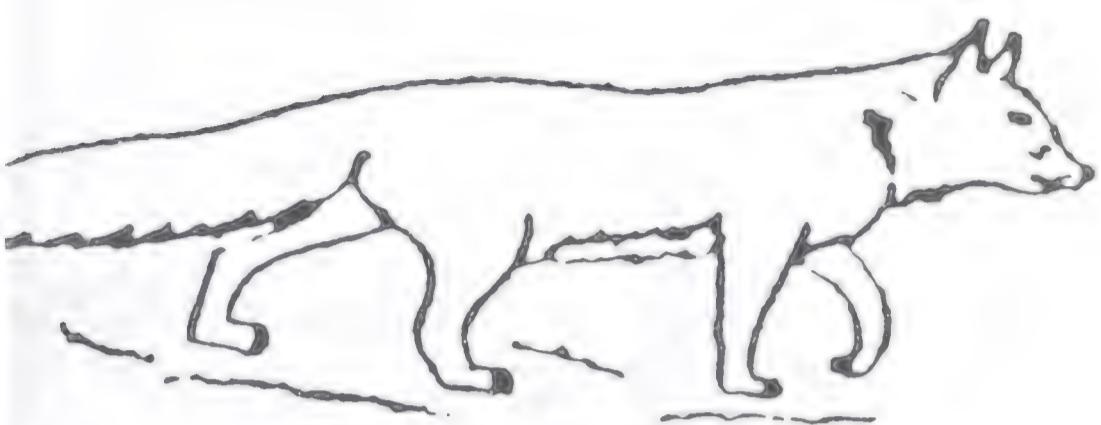
حَلْدَةُ الْجَبَرِكَةِ

إِنَّمَا حَلْدَةُ الْجَبَرِكَةِ
يُعْصِي، يُخْبِرُ حَلْدَةَ الْجَبَرِكَةِ.
حَلْدَةُ الْجَبَرِكَةِ هُنْدٌ مُعْصِيٌّ.
هُنْدٌ مُعْصِيٌّ حَسَدٌ لِلَّهِ لِلَّهِ مُعْصِيٌّ.
أَنْتَ مُعْصِيٌّ حَسَدٌ لِلَّهِ لِلَّهِ مُعْصِيٌّ.



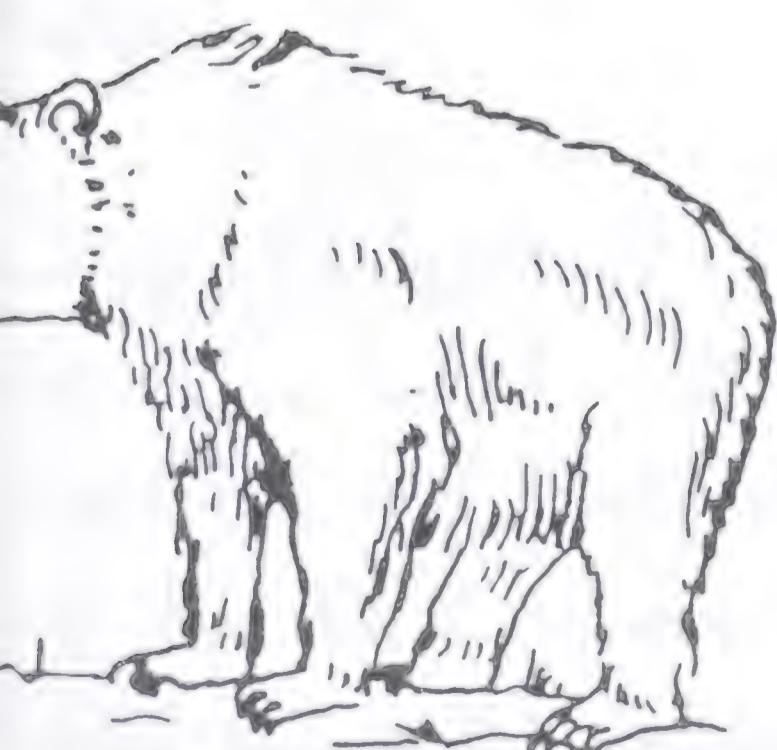
الْجَلَكَةُ

إِنَّمَا حَسَدُ الْجَلَكَةِ حَسَدُ الْجَلَكَةِ.
حَسَدُ الْجَلَكَةِ حَسَدُ الْجَلَكَةِ.
الْجَلَكَةُ أَجْلَى لِغَفَارِيَةِ حَسَدُ الْجَلَكَةِ.
أَنْتَ لِهِ حَسَدُ الْجَلَكَةِ حَسَدُ الْجَلَكَةِ.
وَامْلأْ دَسْمَمْ بِهِ حَسَدُ الْجَلَكَةِ.



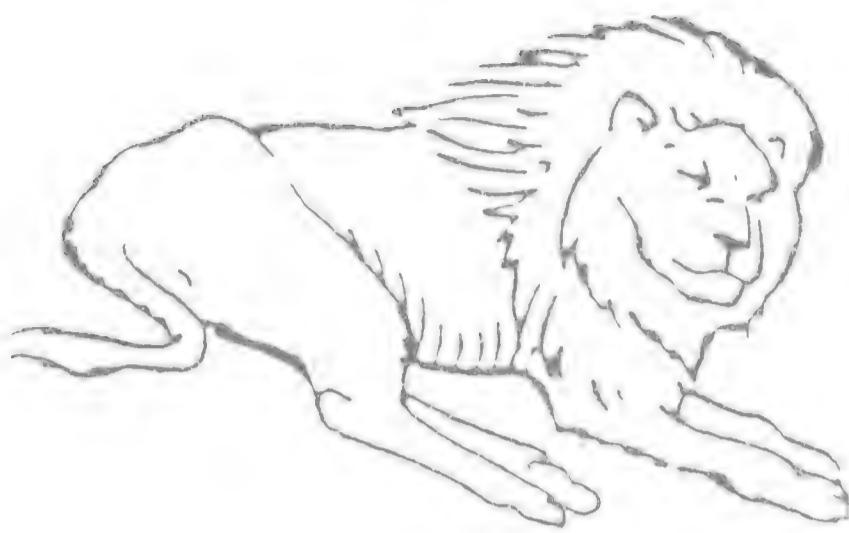
卷之三

۱۵۰ مَاحْلَلَ حَمْرَةَ لَهُوا.
مَاحْلَلَ رَبِيعَةَ هَمْسَةَ طَيْفَةَ.
حَمْرَةَ حَمْرَةَ حَمْرَةَ حَمْرَةَ فَسَلَةَ.
سَلَةَ مَقْتَلَةَ، مَاقْتَلَةَ هَرْفَتَةَ.
وَسَمَ حَمْرَةَ بَرْفَتَةَ هَوَّا تَخَلَّةَ.



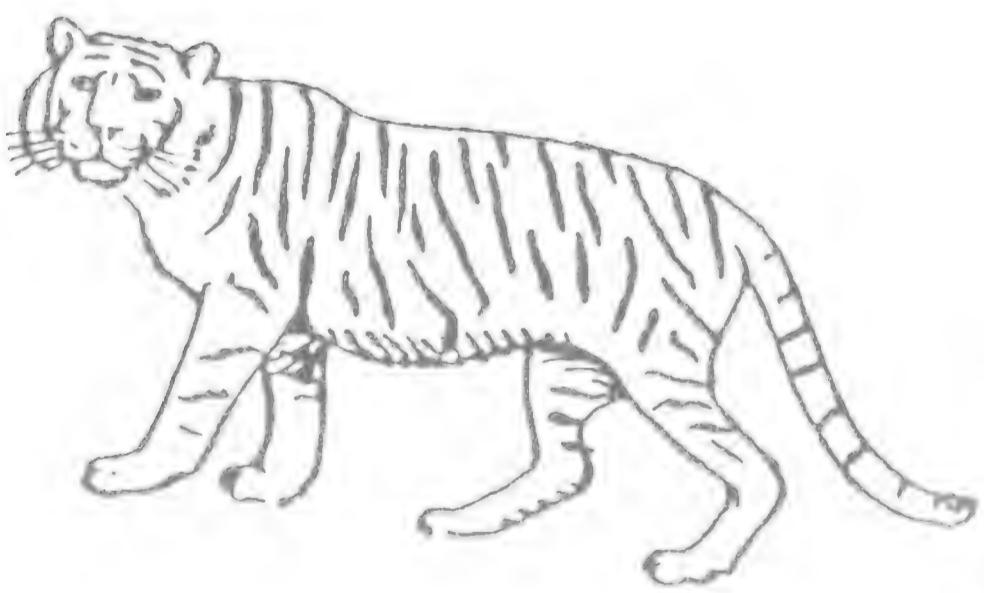
ה.ב

وَكُلَا مَاهِنَةً إِذْ أَوْصَى
وَكُلَا أَمْبَدْ لَهُ إِذْ أَوْكَدْ قَلْلًا
وَهُنْدُلَا حَنْمَا. وَأُولَا وَكُلَا
وَوِيلَا مَهْلَا هَيْهَ.. أَسْبَا ثَقْنَا
وَسَرْهُولَا هَاجْلَا لَهْلَهْ.



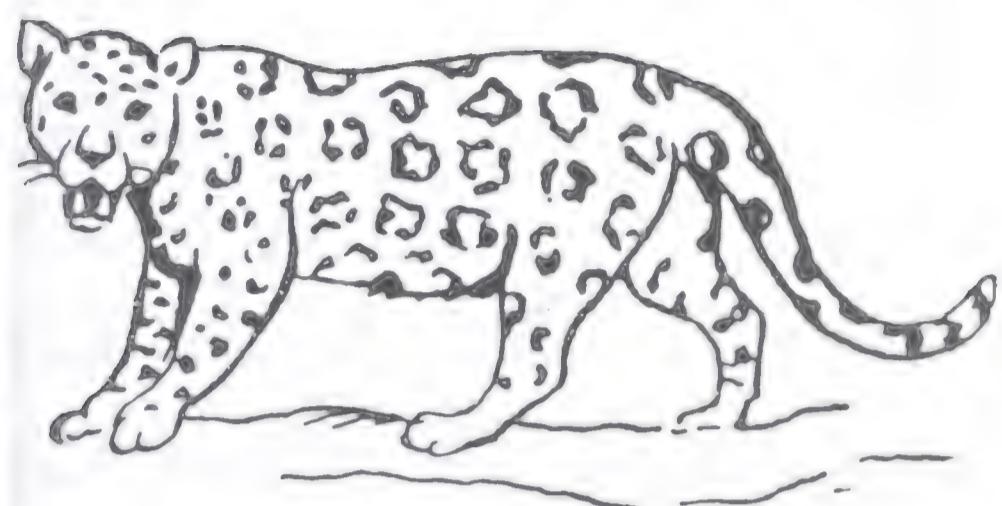
ج

إِنْتَ مُلْكُ الْأَرْضَ بِسْمِهِ مَا لِي.
إِنْتَ أَجْلَى خَلْقَهُ وَالْمُلْكَ، وَخَلْقَهُ
وَهُدُوْهُ فِي الْأَرْضِ مُلْكًا. فَبِإِيمَانِ
شَدَّادٍ لَهُ وَسْلَامٌ وَحْنَاهُ مُنْتَهٍ. أَمْبَدَ لَهُ
وَسْعًا وَفَهْمًا ذَكْرًا، فَبِحُفْرَةِ نَوْمِ
أَمْبَدَ لَهُ وَهَبْرًا وَفَضْلًا إِذْ مُجا.



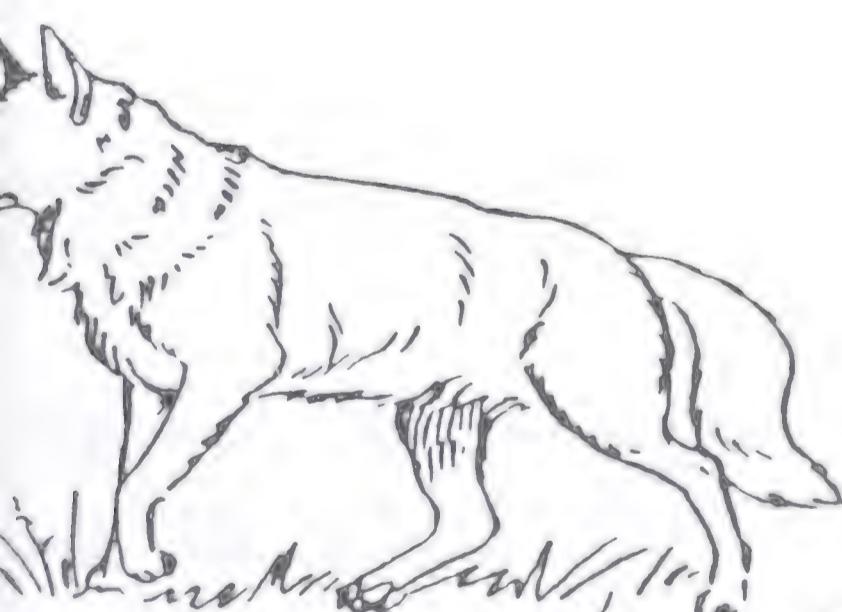
ج

نَصْنَاعَةِ وَهُنْكُلَّ طَلَبَ سَرْعاً.
نَصْنَاعَةِ حَمْرَاءِ إِنْتَ أَنْتَ؟
إِنْتَ أَنْتَ حَمْرَاءِ هُنْكُلَّ مُلْكَلَّا.
وَسْعًا ذَكْرًا وَنَعْنَاعًا سَمْفَرَا.



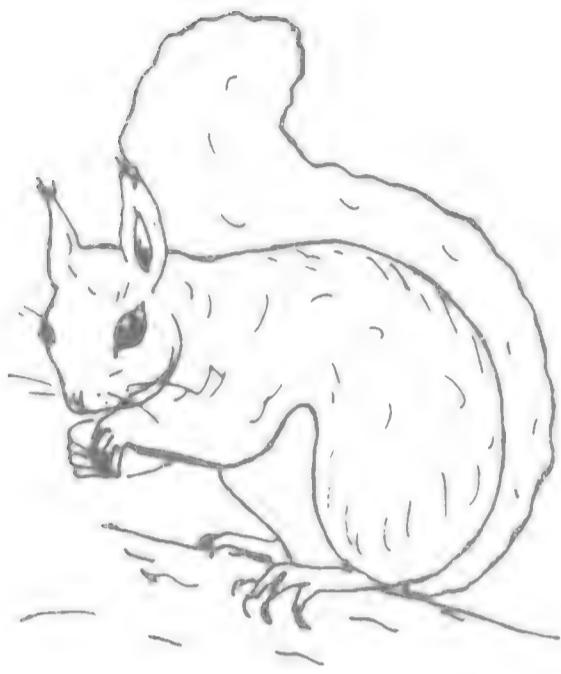
פָּתַח

وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّنْتَهٰى لِيَوْمٍ أَوْفٰهُمْ
وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّنْتَهٰى لِيَوْمٍ أَوْفٰهُمْ
وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّنْتَهٰى لِيَوْمٍ أَوْفٰهُمْ
وَهُنَّا كُلُّهُمْ مُّنْتَهٰى لِيَوْمٍ أَوْفٰهُمْ



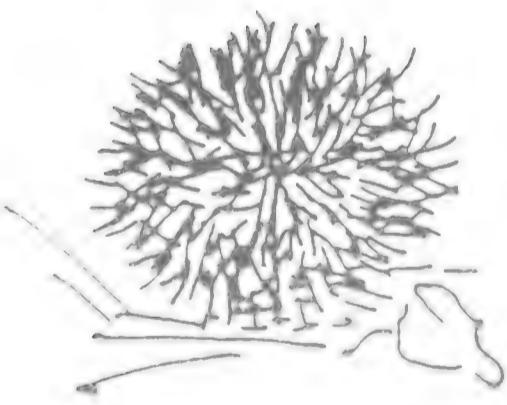
גָּדְעָן

وَأَخَا نُلْفَرْ رَمْبَا.
وَأَخَا إِجْلَا حَصْنَا هُوْضَا
لَعْلَدْهَا. وَأَخَا سُلْفَرْ إِحْتَزْهَا,
لَبْنَا هَصْلَفَهَا. إِصْنَا بُسْلَا فَهَرْ وَأَخَا:
وَأَخَا بُسْلَا فَهَرْ لَعْلَدْهَا. حَبْسَنَا لَهَوْ حَنْهَهَا.

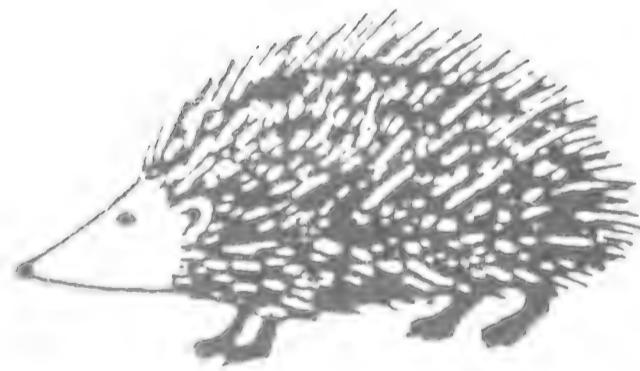


سُلُوك / حَدَّادُ الْمُنْكَرِ

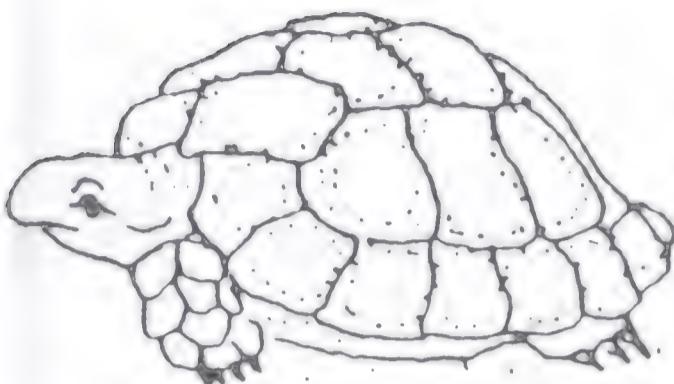
هَذَا مَلِيلًا هُوَ حَنْوَنْيَا.
هَذَا أَبْجَدُ لَهُ وَهَنْدَا سَلَفْنَا
وَأَوْنَخَا. هَذِهِنَّا سَلَسْ وَصَبْنَا.
أَبْلَا حَلَّةَنْيَا، لَثَّانَا وَنَفَّانَا.
حُمَّوْنَسْ وَمَهْ وَهَمْنَا لَبَهْنَنَا.



سُلُوك



هَا سَهْفَبَا.
سَهْفَبَا وَهَنَا لَهْنَمَا.
هَأَبْجَدُ لَهُ سَهْفَخَا. هَأَوْنَخَا وَلَلَا.
سَبْلَا سَهْ أَبْجَدُ لَهْنَمَا وَسَهْنَهْ لَهْنَمَا.
هَأَبْلَى أَبْلَى لَهْنَمَا وَأَصْفَنَهْ وَلَلَا.



لَّكَ

لَّكَ مَلَامِنْ.

لَّكَ سُنَا حَصَّا وَ حَصَّا.

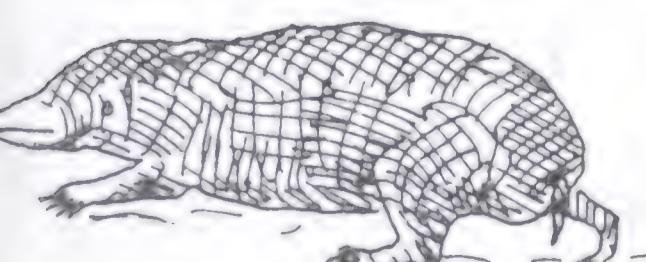
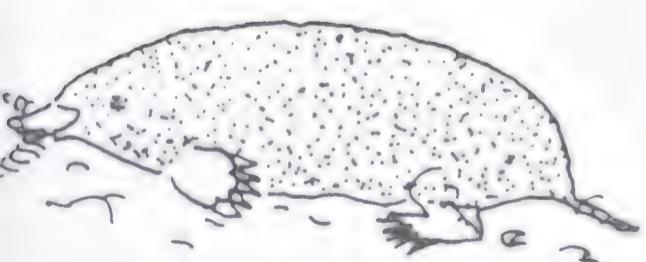
وَهُوَ سُنَا حَبَّةٌ لَّا فُمَّ وَ قُمَّا

وَ حَصَّا: هَذِهِ لَكَ لَكَ لَكَ.

لَّكَ وَسْلَانَ حَنْفَ وَ مَهْنَهِ لَكَ

وَقَمَّا لَكَ لَكَ وَ حَصَّا.

سَلَامٌ



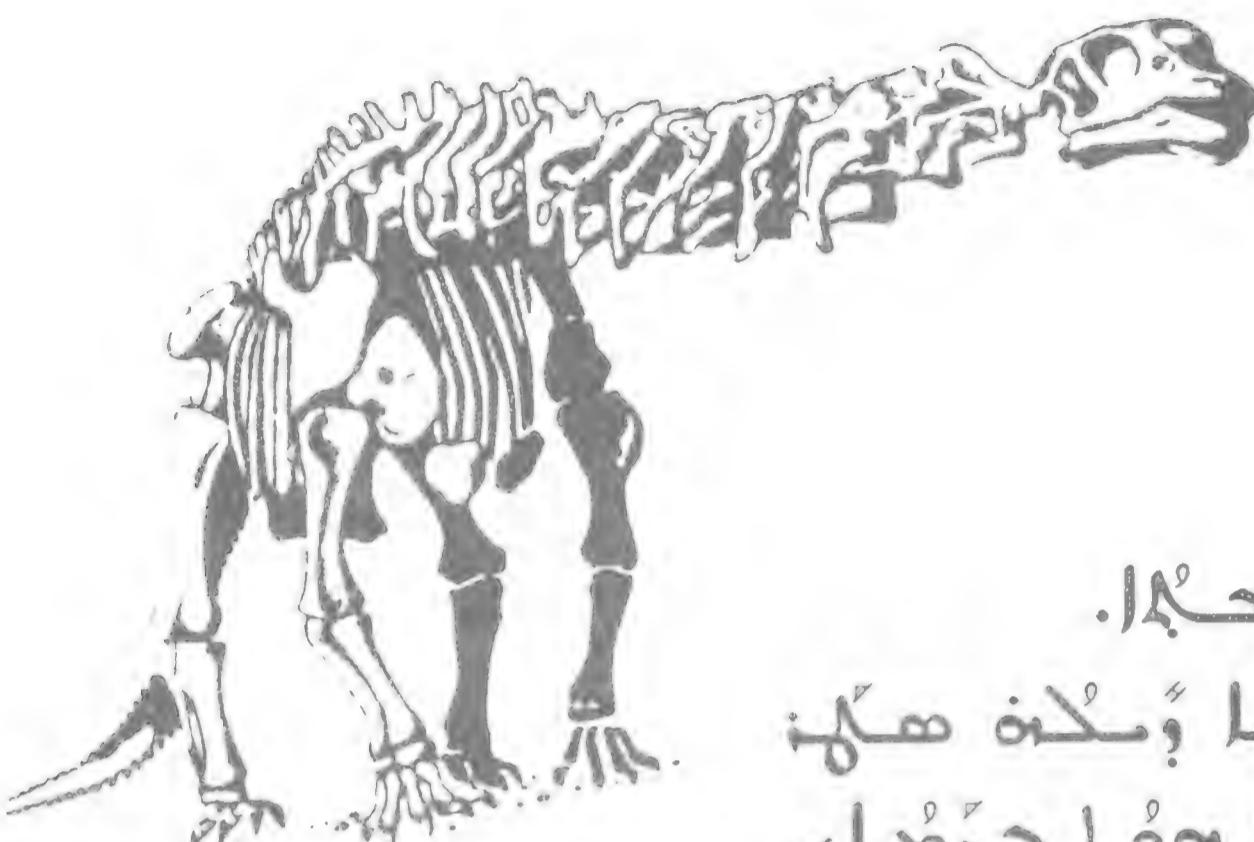
أَحْمَلَ سُنَا سَهْ جَبَا؟

سَهْ جَبَا سُنَا سَهْ جَبَا وَ حَدَا.

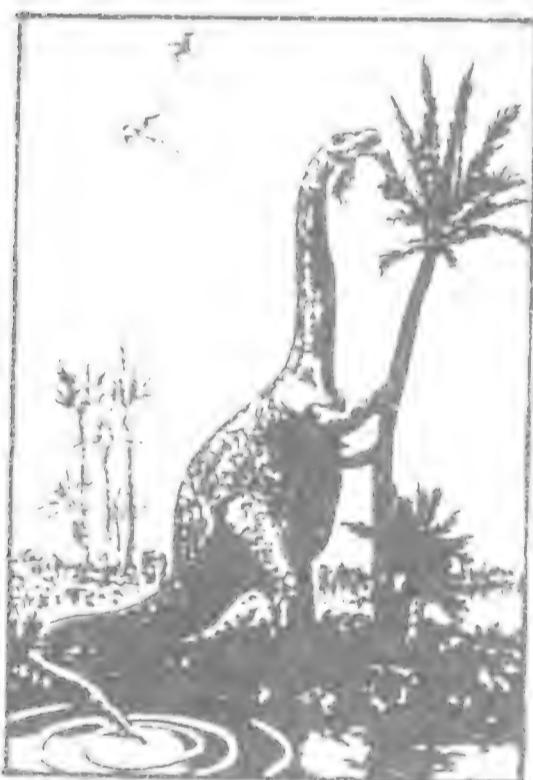
وَهُوَ سُفَنَ سَلَانَ سَهْ جَبَا وَ حَدَا

وَ حَصَّفَ حَفَنَا لَكَ لَافَتَ حَفَنَا

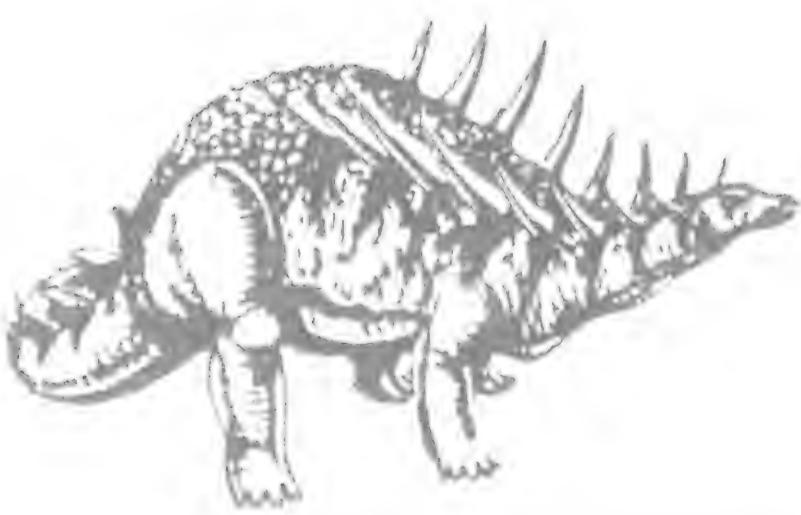
إِمَرَ مَلَالِ.

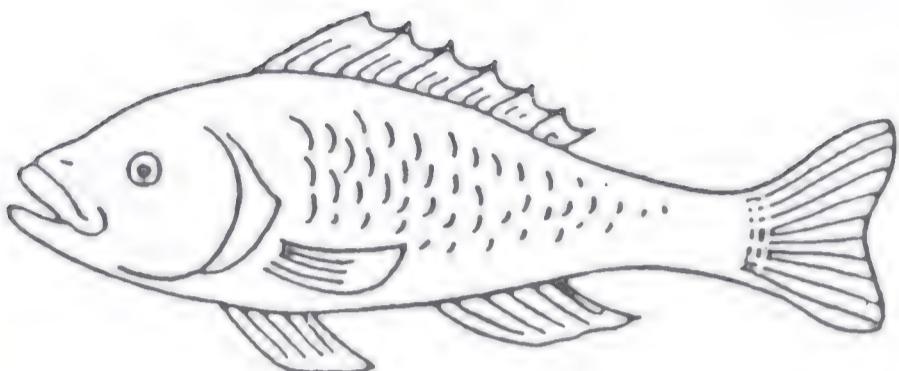


وَمِنْهُ مِنْهُ بِالْجَبَرِ
لَا فِي شَيْءٍ يَعْلَمُ وَلِكُونِهِ كُلُّ
شَيْءٍ يَعْلَمُ. مَنْ يَأْتِي بِهِ حَسْنًا
حَسْنًا وَمَنْ يَأْتِي بِهِ كُلَّاً فَكُلَّاً.
أَنْ يَأْتِي لَهُ إِنْتَنَا كُلُّنَا.



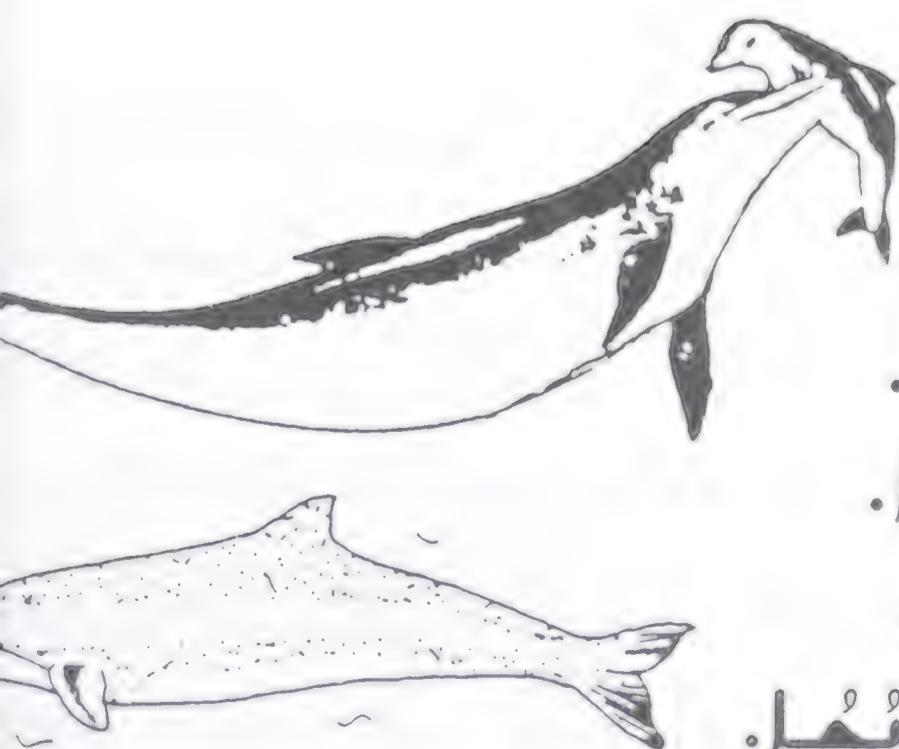
ଭାବାନ୍ତିକାନ୍ତିକା





لّا

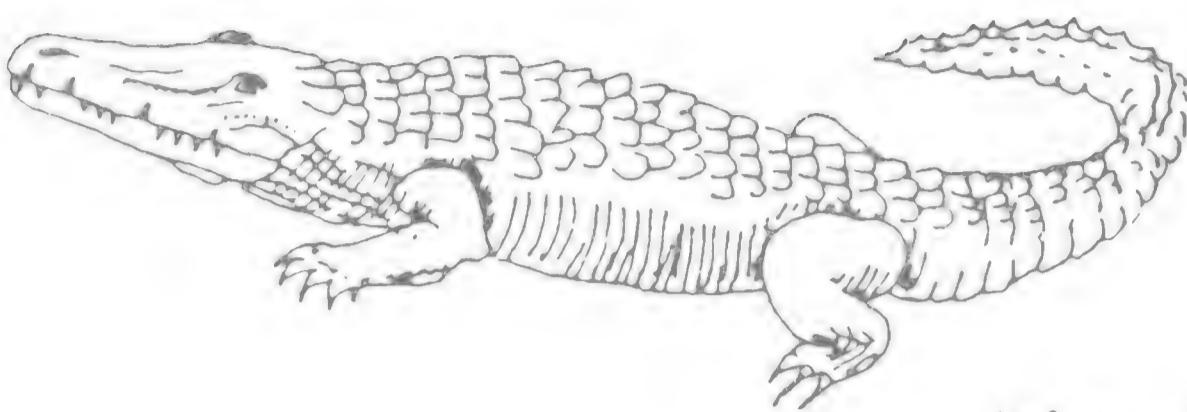
أَمْحَالْ سُنَا نَهْلًا؟
 نَهْلًا سُنَا حَمَّلْنَا وَمَضَّا،
 وَتَهْوِا مَادِيَ وَمَصْبَداً.
 نَهْلًا سُنَا لَحْ مَهْنَةٍ.
 سُهْلَهْ رَمْبَا هَيْ وَنُفَّتَا.



لّا لَفْتَكَ

أَمْضَيْ وَهْ لَفْتَنَا.
 وَهْ لَفْتَنَا نَهْلًا هَيْ وَكَمَا.
 هَيْ أَمْدَدْ لَهْ وَمَهْ رَحْمَوَا.
 بَيْ ضَعَلْخَا مَنْفَعْ مَلَانَا.
 وَهْ لَفْتَنَا وَسَنَا هَيْ وَكَنْتَنَا.

سُبْرَكَ

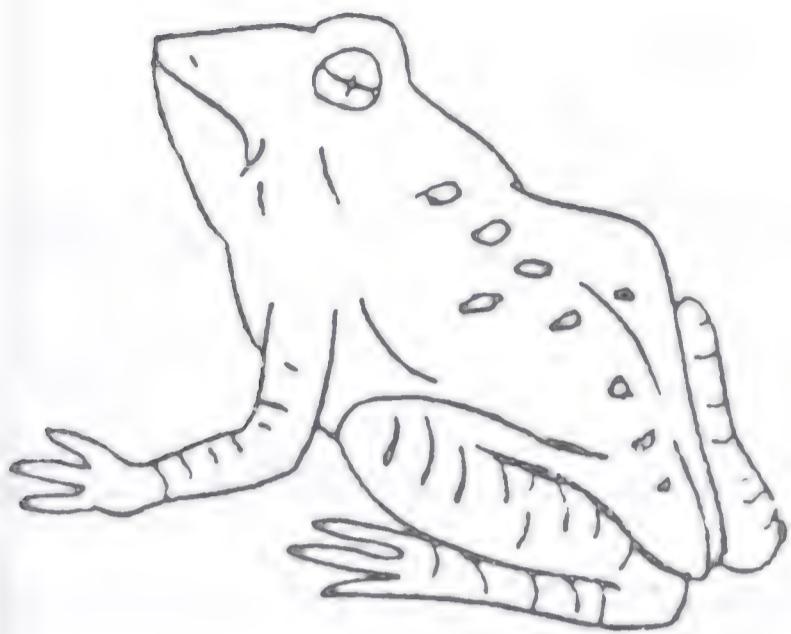


مَنْوِيَا نُفَقْ فِي مَسْلَامَا.
هُوَ سَنَا حَنْضَلَا وَ حَنْدَلَا.
وَفَ حَلَّهُ كُنْتَا وَمَعْلَمَا يُ
بَنْهُوا. أَمْبَدَ لَهُ قَهْمَلَا رَكْنَسَا
وَحَنَّهَا سَتَّهَا، وَهَنْدَا قَمْنَا
وَأَمْجَدَا وَكَدَ وَلَلَّا.

دَاهْبَذْهَرَ



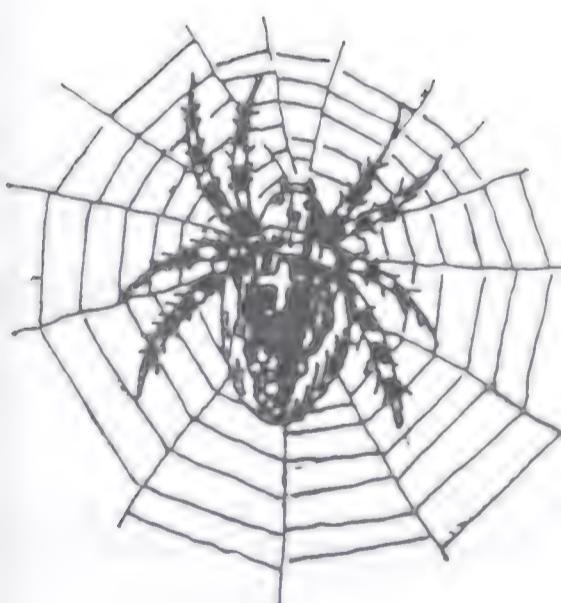
حَهْمَحَنَا إِبْسَلَا فِي قَلْلَا.
حَهْمَحَنَا وَسَمْ لَهَّةَ حَنَّا.
أَمْبَدَ لَهُ وَهَنْدَا كَلْكَنَا
وَأَمْجَدَا: بَبَ إِنْهُ وَإِنْهُ
لَلَا وَهَنْهَهَ مَفَقْ مَلَلَا.



جَرْبَلَةُ الْمَاءِ

أَهْوَحْدَةُ.

وَنَجْدَةُ الْمَاءِ كَمْلَةُ الْمَاءِ.
أَهْوَحْدَةُ الْمَاءِ كَمْلَةُ الْمَاءِ.
وَنَجْدَةُ الْمَاءِ كَمْلَةُ الْمَاءِ.
إِوْمَجْدَةُ الْمَاءِ.



كَلْبُ الْمَسَكِ

لَهْلَسْ أَصْنَعَلَا.

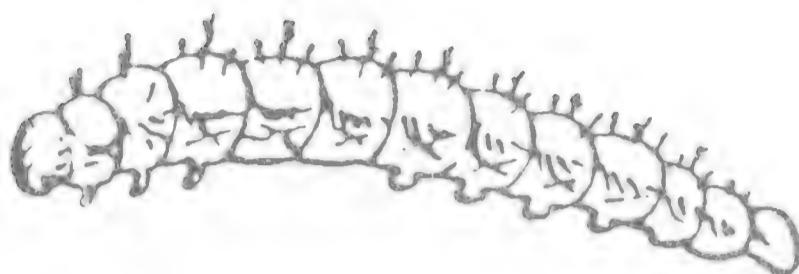
أُوْمَفَنَا لَسَنَنَا وَمَلَهَا.

لَهْلَسْ حَسَنَلَا وَلَهْلَسْ.

لَهْلَسْ أَصْنَعَلَا ضَرَبَنَهَا.

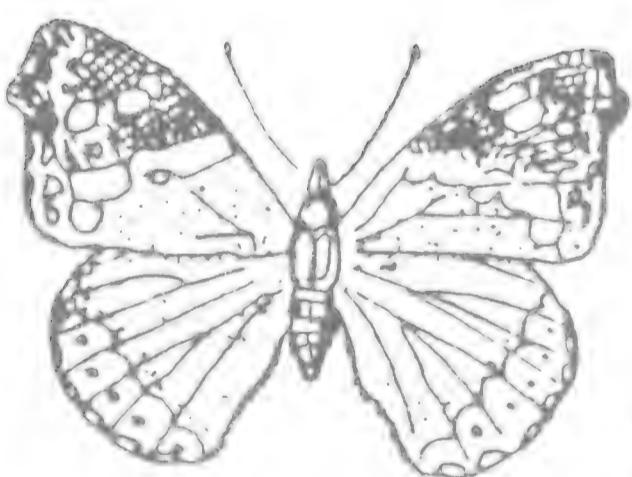
وَنَجْدَةُ الْمَاءِ كَمْلَةُ الْمَاءِ.





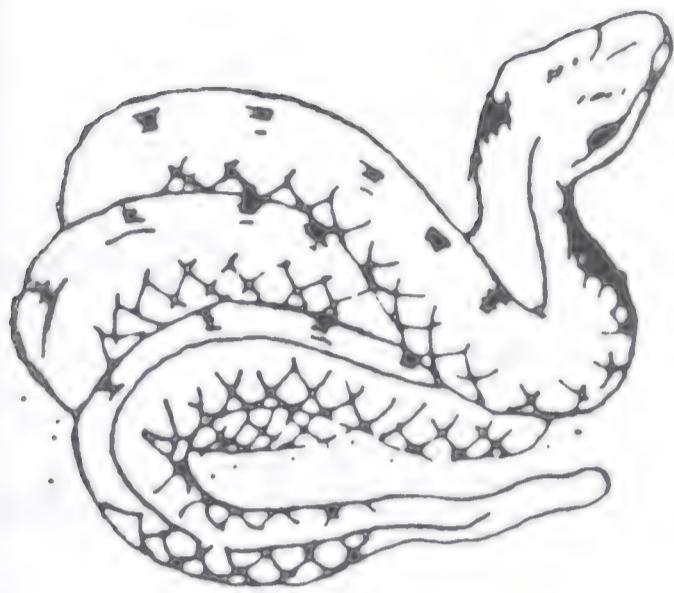
جذب

مُفْعِلٌ مُتَّافٌ حَلَّا إِفْحَارٌ.
كَلَمٌ لَهُ سُقْفًا. مُفْعِلٌ
جَلَّا كُوْتَفًا وَخَسْدًا تَنْهَمَّا.
شَدٌّ لَهُ سُقْفًا وَبَرْدًا كُلْمَّا
وَفَسْكٌ حَلَّارٌ.



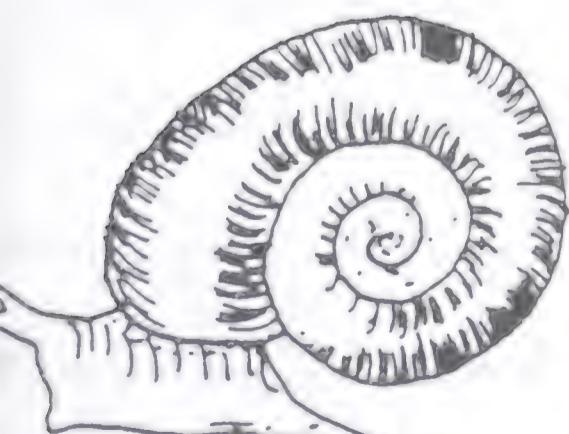
جذب

كُلْمَّا كُفْسَمَا حَلَّارٌ.
كُلْمَّا كُفْسَمَا ضَرْبَكَا حَلَّارٌ.
ضَرْبَكٌ حَبْزٌ. وَسَفْدَا وَكَثَا طَيْنٌ.
كَلَمٌ حَلَّارٌ حَنَّا ضَرْبَكٌ حَلَّارٌ.
أَبَدٌ لَهُ لَفْرٌ سُقْفَا وَفَسْكٌ حَلَّارٌ.



سَلْكَهُر / حَذَافِير

سَهْمَة أَمْبَد لَه فَهْمَة ذَكَا.
أَجْلَى حَفْنَا، حَصْنَا وَحْصَنَا.
سَهْمَة أَمْبَد لَه كَهْنَة إِوْمَجَا.
إِلَّا كَهْدَه لَه قَهْلَه.
سَهْمَة أَمْبَد لَه سَهْمَه.



سَلْكَهُر / سَلْكَهُر

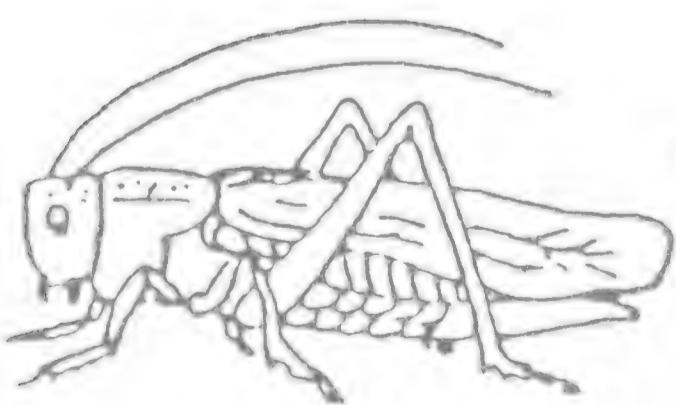
سَلْكَهُر فَسَهْمَه ٥٥
وَوَسَهْ كَلَّا إِوْحَدَه حَلَّه حَلَّه
وَأَمْبَد لَه فَهْمَه ذَكَا هَمْهَمَه
وَصَبْحَه بَلَه حَهْ كَهْتَه. أَمْبَد
لَه افْ لَافْهَه فَتَه وَصَبْحَه.



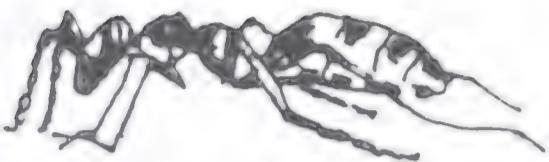
حُفَنْكَا

حُفَنْكَا فَسَمَا بِهِ وَبُخْر
وَخَارَ حُلْلَا. حُفَنْكَا سُنَا خَابُوا
شَنْصُنَا. حُفَنْكَا أَيْدِي لَهُ وَهُنْخَا
وَخَوْهُصَا بَصَلْلَا شَصُنَا. إِصْنَا قَلْلَا
وَمَأْوَامَ حَنْتَا لَلَّا شَرَفَهُ.

صَنْمَى



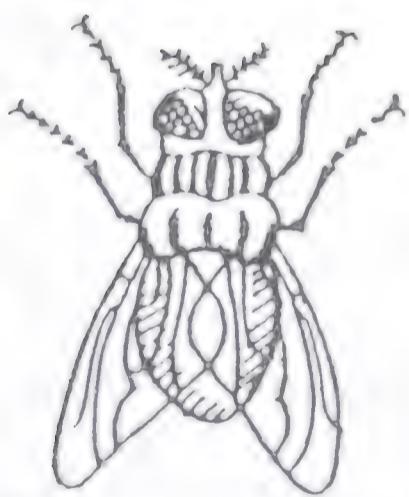
فَصْرَا حُبْ حُلْلَا حَبْ حَفَا
وَحُلْلَا وَمَلِه. فَصْرَا كَلَمَ لَهُ
سُسَنَا وَنَفَمْ: إِلَّا أَيْدِي لَهُ
لَمَأْوَامَ فَقْتَا حَنْمَهُ: حَدَهُمْ
صَنْمَى حُلْلَا صَبَمْ. فَصْرَا حَمَّ وَأَفْنَسْ.



הַיּוֹם

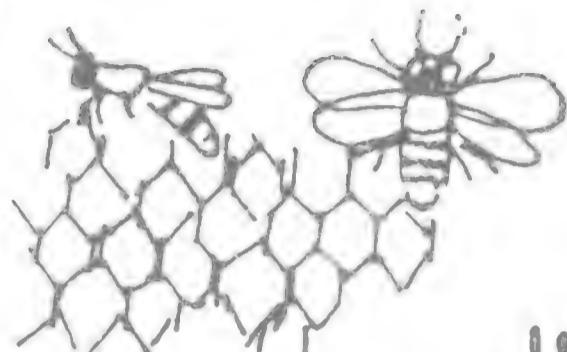
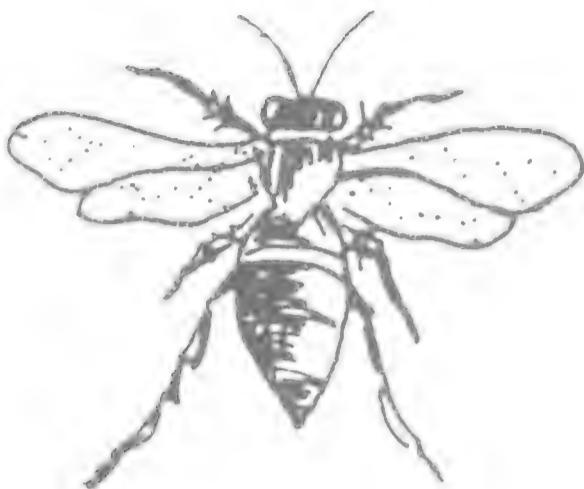


فَهُمْ مُنْتَهٰى حَمْنَاهُونَ.
لَا هُمْ لِهَا كُلُّا فِي هُنَّاهُونَ.
هُنَّاهُونَ لَا يَسْبِدُ إِلَّاهُونَ.
حَمْنَاهُونَ صَلَّاهُونَ: صَلَّاهُونَ هُنَّاهُونَ.
فَتَوَلَّهُونَ أَوْهَاهُونَ حَمْنَاهُونَ.



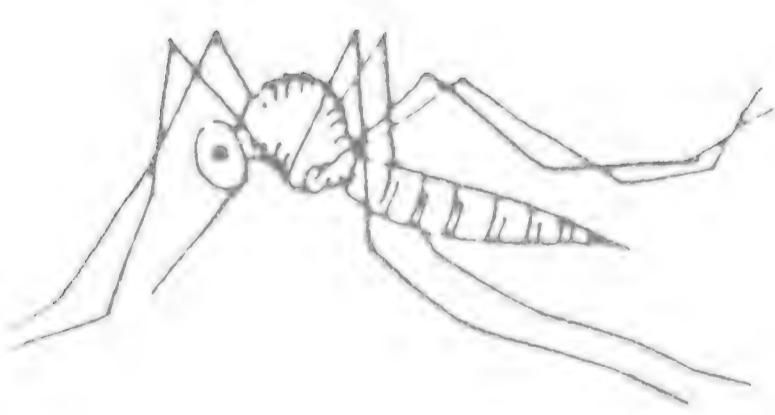
הַבְּ





أَبْرَارُ الْمَلَائِكَةِ

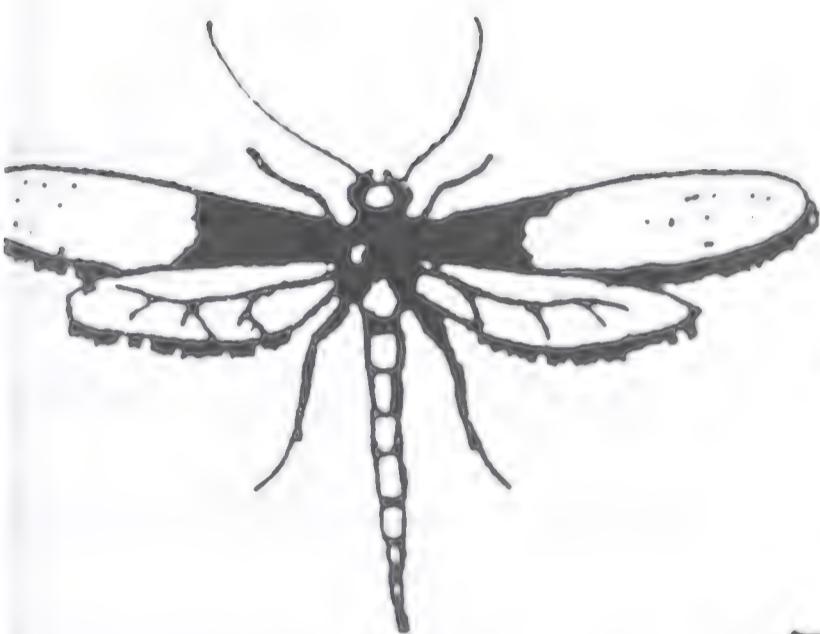
وَهُوَ مُلَيْأٌ بِالْحَمْدَةِ.
كُفْسَا سُرْهَدِيَّا لَهُوَ بُرْهَادِيَّا.
لَهُوَ مُصْبِحًا مُشَهِّدًا، لَهُوَ
سُلْطَانًا، مُحْبِبًا مُشَهِّدًا وَحُمْدًا
لَهُوَ مُخْتَلِبًا بِحَلْمِهِ حَفْوَادِيَّا.



فِنْ

حَفْلًا وَمُحْمَلاً بِعِزْمَةِ بُرْكَنْسَا.
أَنْجَدَ لَهُ مُصْفَفَهُ زَانْجَلَهُ كَهْيَهُ.
فِي حَفَّلَهُ أَنْجَفَلَهُ كَهْبَلَهُ بِحَلْمَهُ.
حَسَدَهُ كَلَّا حَفْلًا بِأَصْفَهَانْهُ أَوْ حَمْرَ...

فَلَّا



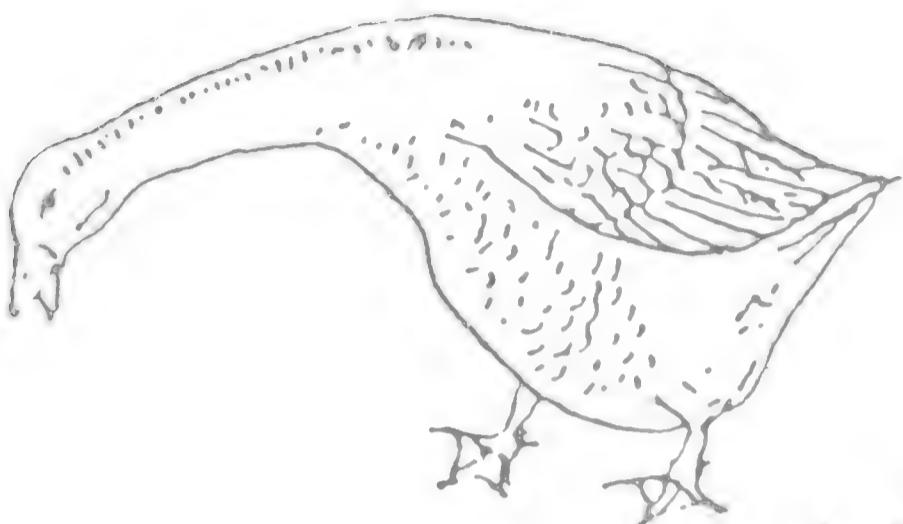
فَلَّا حَنَسْ هُوْصَا لَكْنِفَا.
فَهَمْ بِهِ هُوْصَبْ هُوْصَا وَ
لَكْنِلِمْدَا. اَيْدِي لَهِ لَفْرَ
لَفْرَا هُوْمَصَا اِوْمَجَا. صَفَنْتَ
لَلَّا صَنَا هُمْلَا اِمْرِ كَنْفِدَا.

مَلْكَة



مَلْكُهَا فَسَهَا وَهُوْ خَلْلَا.
مَلْكُهَا مَلْكَهَا وَهُوْ ضَرْبَهَا.
مَلْكُهَا لَا اَيْلَهْ لَهُ وَهُوْ مَحَا.
هُكْهُ لَهْلَهْ وَهُوْ بَهْرَهَا.

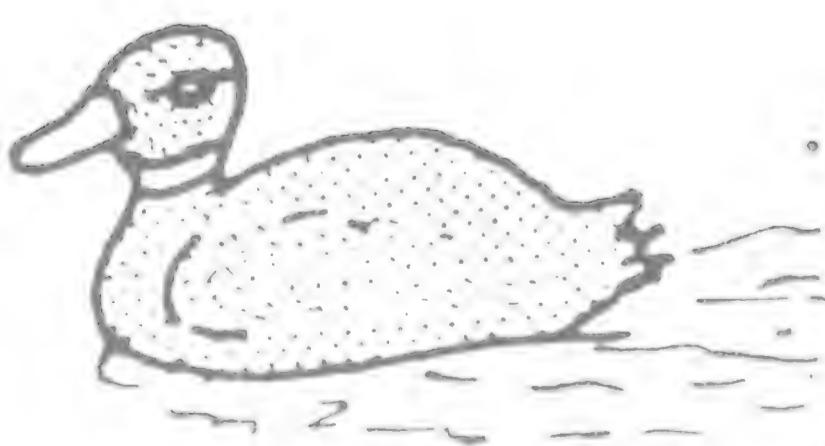
- 10 -



四

وَلَا مُصْنَعٌ حَتَّىٰ هُوَ
وَلَا مُكَلَّفٌ حَتَّىٰ هُوَ
أَمْ لَهُ مُكْلَفٌ إِذْ جَاءَ هُصْنَهُ
وَلَا أَمْ لَهُ مَوْلَىٰ إِذْ قَاتَلَ
إِلَّا كُنْسٌ مُّكْلَفَةٌ

٢٤



كُلُّ مَا سَمِعْتُ أَنْهَا مُحْكَمٌ.
كُلُّ مَا سَمِعْتُ أَنْهَا مُحْكَمٌ.



ମହାବିଦ୍ୟା

لَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ مَنْ أَخْرَجَهُ وَمَنْ
أَخْرَجَهُ إِلَيْهِ فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ وَمَنْ



四百

هَنْدَا كَنْتَا قُنْتَا.
هَنْدَا نُوْهْنَا كَنْتَا قُنْتَا.
هَنْدَا سُهْنَا كَنْتَا حَنْتَا قُنْتَا.
هَنْدَا كَنْسَا كَلَازْ حَمْ رِقْتَا.
هَنْدَا لَهْلَا سُنْبَا مَهْنَتَا قُرْ سَعْلَا.

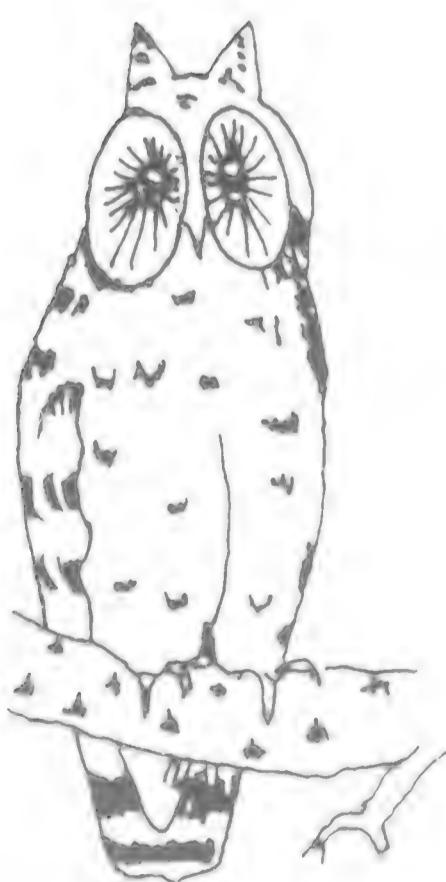


زن



بَرْدَةٌ

خُنْكَارِيَّةٌ لَهُ مُصْفَفًا فَحَا.
مُلْفَوْ مَا مُنْدَلَّا بِحَنْنَنَهَا.
خُنْكَارِيَّةٌ لَهُ إِحْتَمَلَقَنَا
وَمُصْلَبَهُ مُعْكَشَةٌ هُوَهُنْهَا إِوْمَجَا.



بَرْدَةٌ

خُهْمَادُسْتَادَرَهُمْ نُحَا.
خُهْمَادُسْتَادَرَهُمْ فَحَا فَحَا.
خُونَسْ فَحِيَ خُهْمَادُسْتَادَرَهُمْ لَسَهَا.
خَالِصَفَفَا بِصَفَرَهُ حَلَلَنَا نُغَفَ
لَرَبَّا. خُهْمَادُسْتَادَرَهُمْ رَفَّا.



البُلْغَةُ

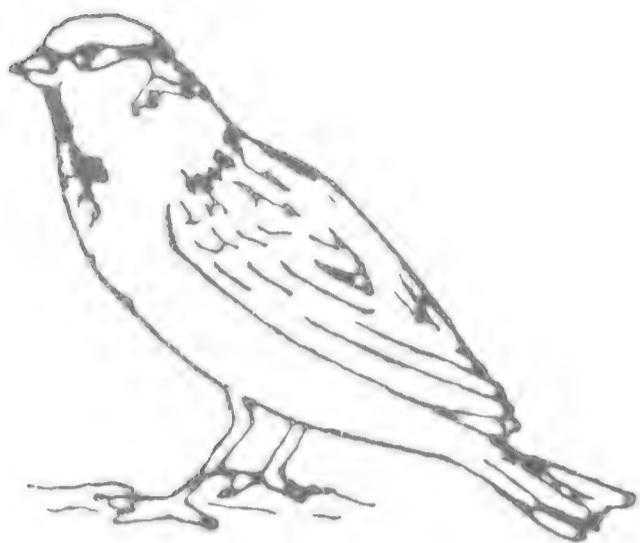
كَوْكَلَةٌ بِنْجَانٌ ۝.
كَوْكَلَةٌ لَهْلَهْلَةٌ أَهْلَكَانٌ.
أَمْ لَهْ كُوكَلَةٌ كَوْكَلَةٌ مَأْكُوكَلَةٌ.
كَوْكَلَةٌ مَهْمَهْلَةٌ حَتَّىٰ بَنْجَانٌ
إِنْ وَسْبَوَا.



البُلْغَةُ

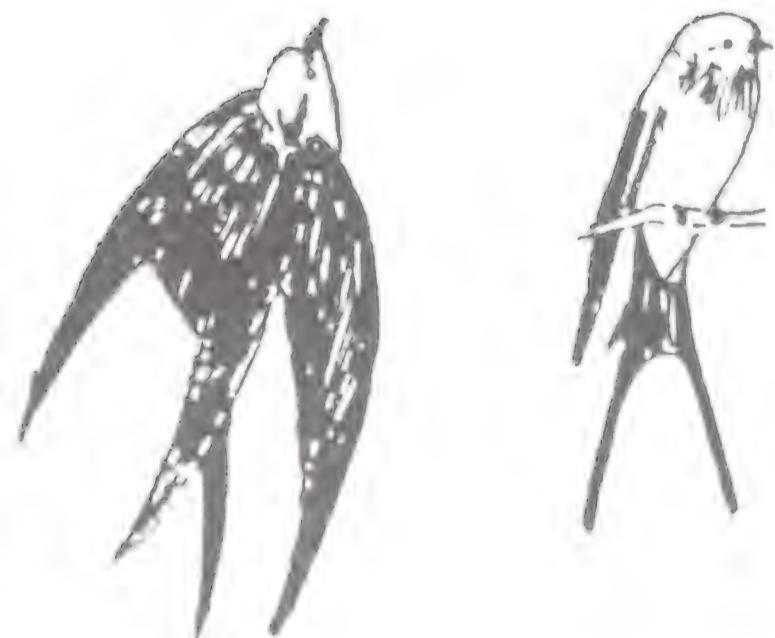
مَهْمَهْلَةٌ سُلْطَانَةٌ بَنْجَانٌ خَنْجَانٌ.
مَهْمَهْلَةٌ أَمْ لَهْ إِدْهَانَةٌ مَهْمَهْلَةٌ:
أَهْلَكَانٌ هَمْهَرٌ. بَنْجَانٌ إِوْجَانٌ:
بَنْجَانٌ أَهْلَكَانٌ كَمْ كَمْلَانٌ أَهْلَكَانٌ.

بَلْقَلْ



فُلَّا مُمْدَحٌ فِي مُنْكَرٍ
كَلَّا لَهُ لِذَاتٍ فِي مُنْكَرٍ. ۰۰۱
أَلَّا لَهُ مُصْفَرٌ، لَا فِي مُنْكَرٍ
وَهُنْكَرٌ. إِنَّمَا يُمْلِئُهُ مُنْكَرٌ
وَمُنْكَرٌ أَيْهُ. رَبُّهُ أَهُنْكَرٌ ۰۰۲

بَلْقَلْ



مُنْكَرٌ كَلَّا لَهُ مُنْكَرٌ أَيْهُ وَمُنْكَرٌ.
أَلَّا لَهُ لِذَاتٍ كَلَّا أَهُنْكَرٌ مُنْكَرٌ.
مُنْكَرٌ أَيْهُ كَلَّا لَهُ مُنْكَرٌ.
مُنْكَرٌ كَلَّا لَهُ مُنْكَرٌ فِي مُنْكَرٍ.
سُلْطَانٌ حَلَّ بِأَوْلَى مُنْكَرٌ.



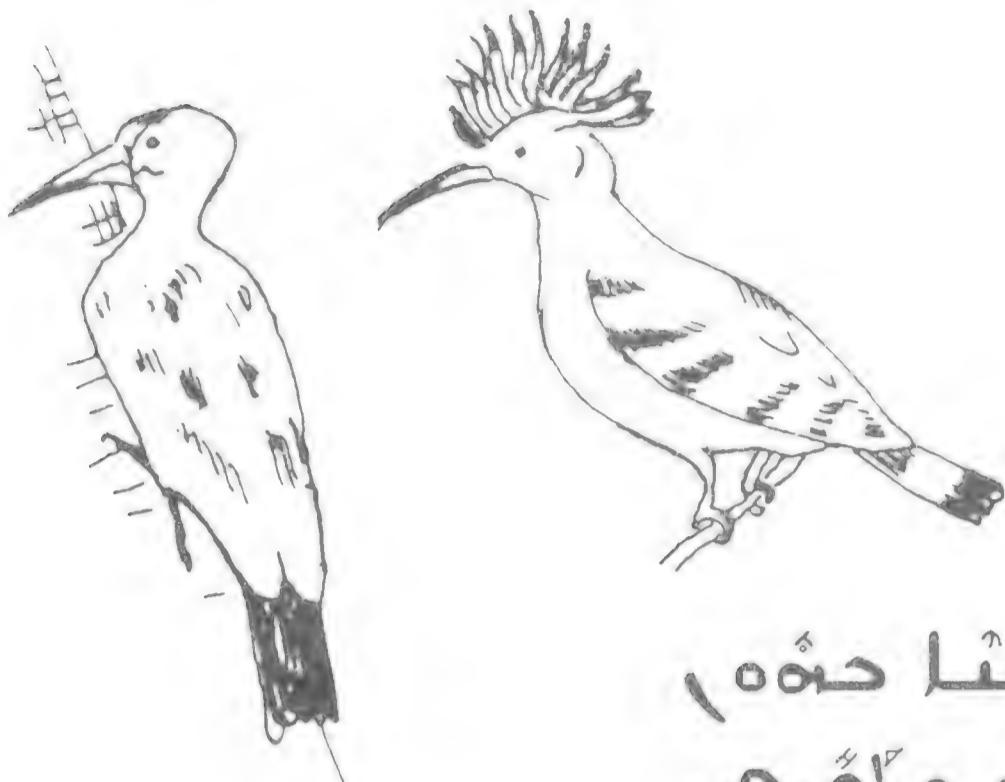
בְּאַת / בְּאַת

كَلَمْهَا رَمْبَا ۝ هُجْهَا.
أَمْبَدْ لَهْ مُصْهُرَا وَهَا.
هُخْتَنَا بِهِ مُتْنَمْ ۝ هُفْتَا.
صَهْيَنَا هُخْتَنَا هُمَّهْمَهَا.
كَلَمْهَا بِهِ خَصْنَا بِرْفَتَا
رَأْوَ مَفْتَلَا، أَقْهَا هَصْلَهْ.



卷之三

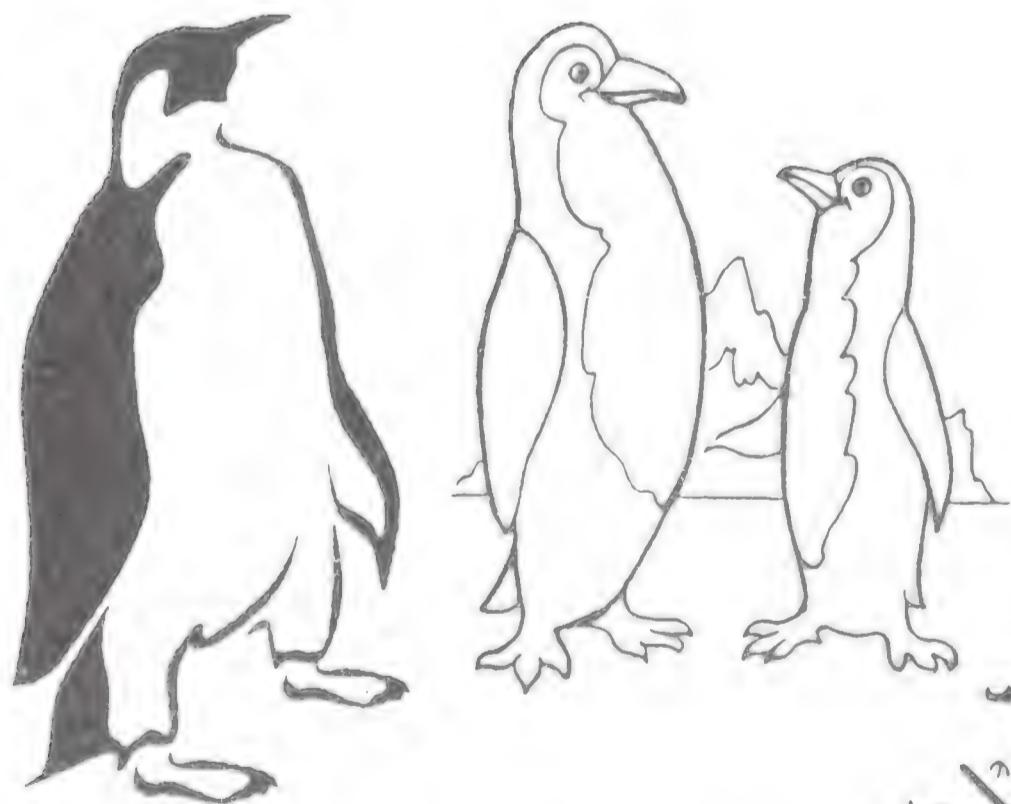
صقر



النقار

إِبْرَاهِيمُ نَقْدُ نَفْخَا.

حَلْقَةَ زَحَا وَأَنْتَلْتَا وَكُنْتَا حَنْهُ
فَنَا. مُضْعِزُونَ إِوْمَزُونَ مَاضِي
ضَلَّ. حَسَبَ وَكُفَا بُصَّ لَهُ طَ
إِصْنَا لَدَضَّ أَحْتَنَيْ. كَنْتَهُ إِوْمَزُ
إِسْرَ حَصْنَا ضَلَّانْتَهَا.



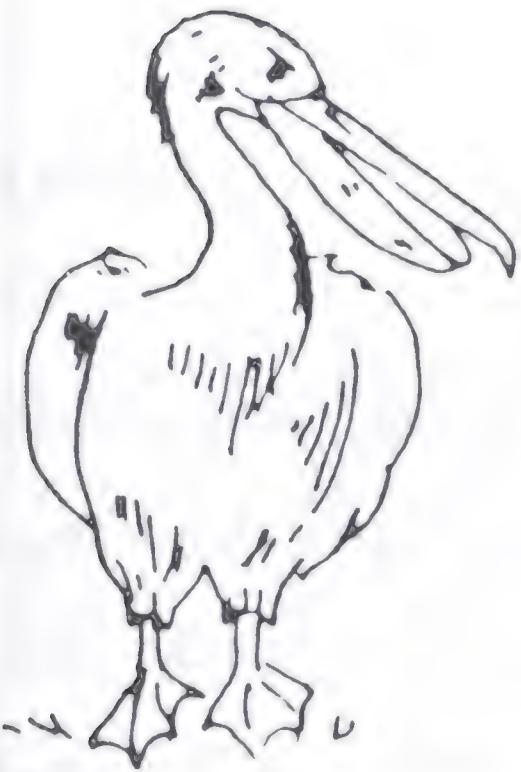
البيه

كَلْمَةَ صَبَبَ شَهْ مَهْدِي
تَبَ صَهْ لَهْ: حَنْهُ. وَقَلْمَهْ
لَخَصَلَهْ أَيْسَرَ مَلَهْ صَرَا وَبَهْ لَهْ
مَهْفَنَهْ. بُهْنَا لَحَنْتَهَا؛ لَخَبَهْ إِصْلَهْ لَهْ أَهْصَلَهْ،
كَمْ حَدْهَا هَهْ مَامْنَا سَهْوَا.

٦٣

سُكُوك / تَلْبِيَّة

مُكْتَرٌ مُبَا حُجَّا هُوَ بِنَفْتَا.
 مُكْتَرٌ أَمْبَدٌ لَهُ مُصْفِفًا إِوْمَجَا
 قَرْكُسٌ جَبْصَا لَسْنَهُ بَا. أَمْبَدٌ
 لَهُ مُصْفِفًا بِلَبْنَاهُ صَرْ وَسَهْ
 فَلَفْفَا كَاسْلَمَا جَبْصَا لَلَّهَنْهَهْ.

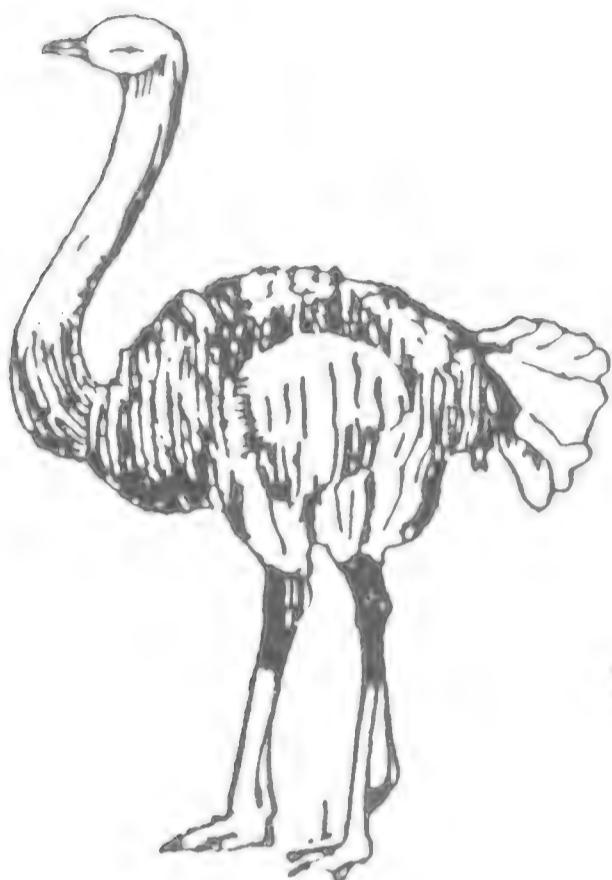


سُعْدَة

سُهْنَا أَمْبَدٌ لَهُ مُصْفِفًا
 وَكَا وَخْتَنَا وَجْهٌ مُنْتَهْ
 وَسْهُنَا سَمَقْفَا. سُنَا حَنْسَهْ
 لَهْهَهَا وَخْدُخَا وَخْبَهْ لَهُ فَنَا
 لَاسْبَدٌ خَلْفَا وَحَنْسَهْ لَهْهَهَا وَهَهَا.

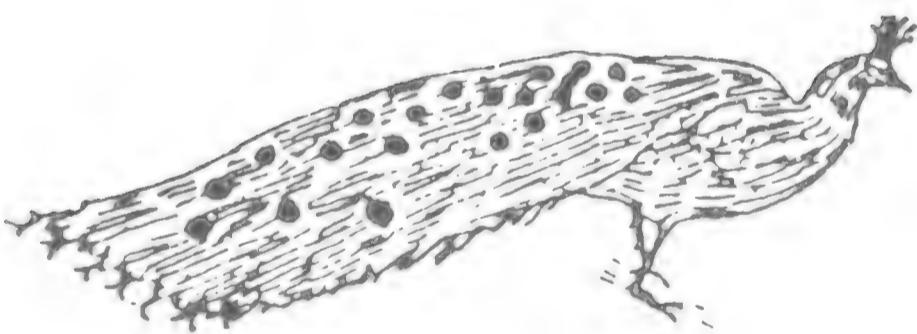


10



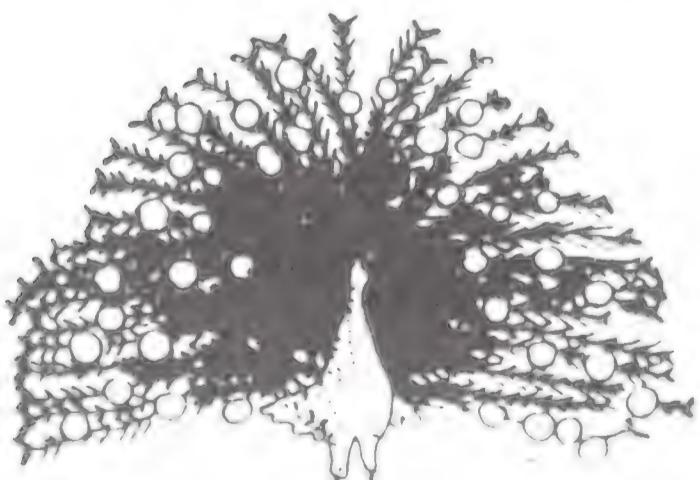
نَهْمَا كُنْسِبَا وَهُوَ وَكَا
نَهْمَهْمَا طَرَقْلَهْمَ كُتْسِبَا:
نَهْمَ لَاهْرَا وَنَعْنَمَ اِمْ
هَنْهَا وَكِنْهَا. وَهُمَّهْ ۝ هَنْهَا
نَهْمَا حَيْهَهْ كِهَا وَهُنْهَا اَهْنَهَا.

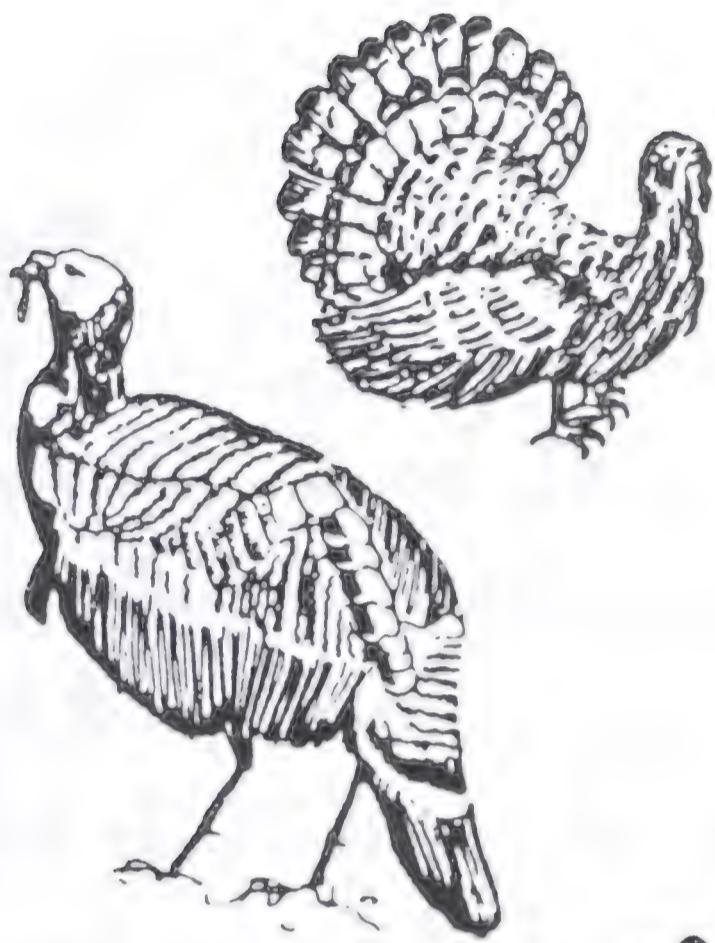
卷之三



لَهُمَا كَنْسِلَا هُوَ وَابْرَاهِيمَ لَهُ
إِحْتَاجَةٌ فَلَمْ يَكُنْ مُكْتَبًا مُكْتَفِيًّا.
أَمْ لَهُمَا كُفَّارٌ وَابْرَاهِيمَ أَوْ قَاتِلٌ
مُتَّهِيًّا فَهُوَ خَالِقُهُمْ ذَلِكَ حَفْظُهُمْ.

四庫全書





كَنْجَانِيُّونْ كَنْجَانِيُّونْ

لَأْفُنْكُلَا هَبْهَمَا:
أَمْبَدْ حَسْبَتْهِ حَفَا وَحْتَنَا
وَوْهَا لَقْنَهَمَا. وَمَهْ
سَهْمَمَا هَيْ هَرْهَمَا: مَهْفَهْ
مُلْلَا مَلْهَهْ، مَلْهَهْ، مَلْهَهْ.



فَلَسْكَرْ / سَعْكَرْ

سُسْكَا كَفْسَلَا هَيْ مَهْمَنْ.
مَنْا مَهْهَهْ إِرْ كَلَ حَصْصَهْ.
هَمْلَلَا هَمْهَهْ إِرْ جَلَهْ. سُسْكَا
سُسْكَا سُبْرَهْ إِلْ كَلَمَهْ مَهْتَنْ.
هَامْلَهْ كَلَهْ سُسْكَا وَهَهْ.

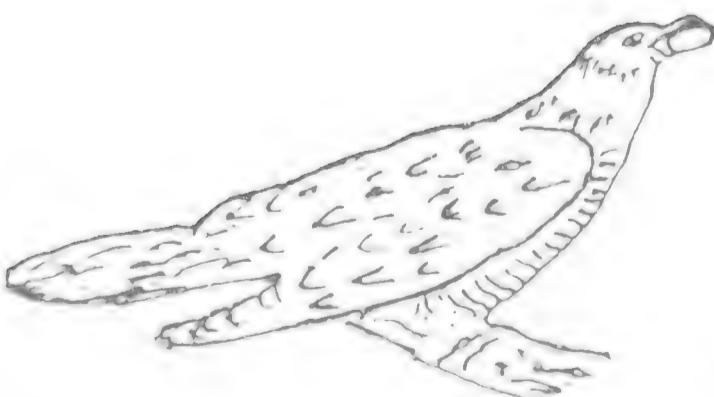


فَلَمْ يَكُنْ

فَلَمْ يَرِدْ لَهُ مُهْفَرٌ
شَهْدُهُ، بِلَّا مُهْفَرٌ مُجَاهٌ.
جَبْرِيلٌ حَلَّ مُهْفَرٌ بِخَلَاءِ
نُفَفٍ كَرَبْلَا بِنَفَّتَاهُ مُهْفَرٌ.

٦٥٢

سَجَرٌ رُّعْنَا وَ أَوْمَدًا مَمْكِنًا
أَبَدٌ لِّهُ صَفَرًا إِيمَانٌ مَلَّا إِلَهٌ رَّقَدَا
مَنْ يُشْكِنْهُ مَا فِي أَيْمَانِهِ كَتَبُوا حَسْنَى.



فَكُوْرْ زِفْنَا هُوَ وَصَلَّيْنَا تَعْمِلْنَا
كُنْدَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ
كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ
كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ كُنْهَهْ

مِنْ



رُوفَّا

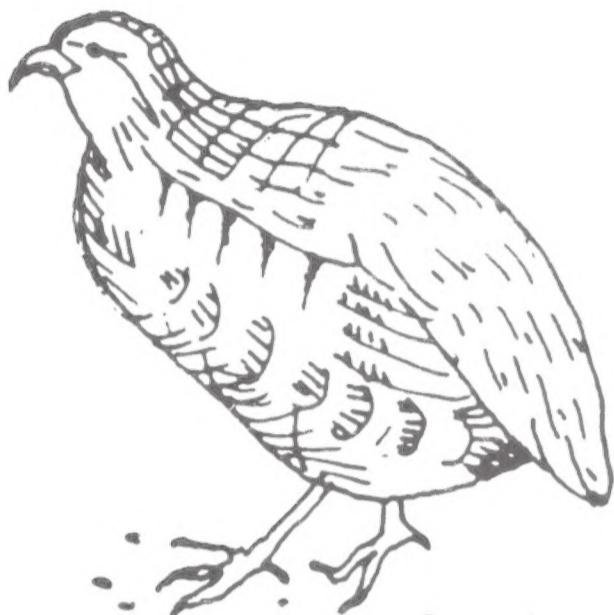


رُوفَّا أُصْنَا. رُوفَّا كُنْتَا
فُنْتَا. بَبَ حُنْلَا رُوفَّا كُلَّام
أَنْتَا مُنْهَمْ بَلْدَا: مُنْهَمْ هُنْرَا با
أَنْتَا لُفَّا لُغَّةَ كُلَّنَا وَأَنْتَا
وَرُوفَّا وَكُتْمَلَا.



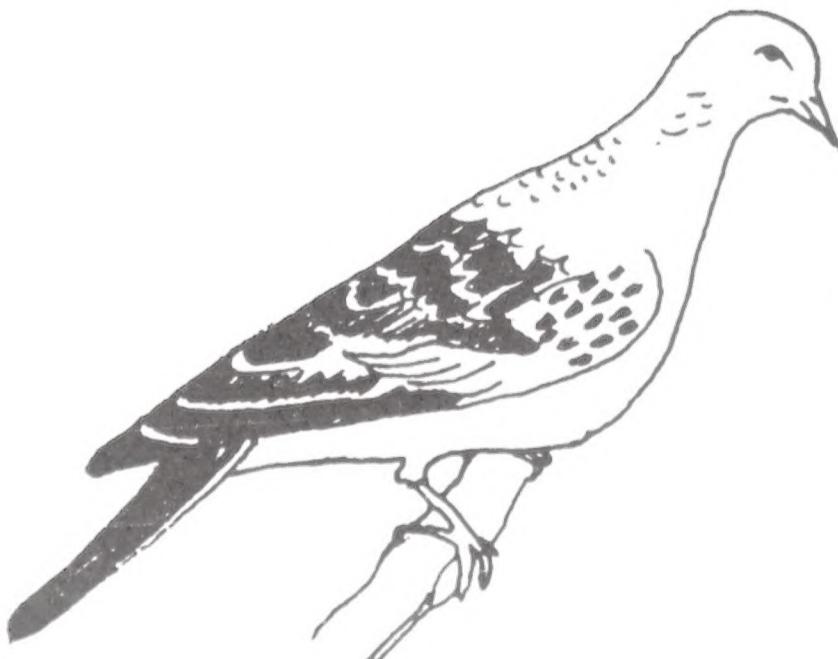
حُبَّا

حُبَّا أُمَّنْ كَعَصْلَا.
حُبَّا وَقَادَ حَيْهَ مَلْهَهَ حُنْتَا.
حُبَّا سُبَّادَ حَلَّا بَبَ فُنْتَا.
حُبَّا رُوفَّا بَهَ مَهَهَهَهَ حَفَّهَهَهَنْتَا.



مُسْكَن / مُسْكَن

سَلَامٌ مُّنْهَمْ بِهِ دَلْهِمْ.
مَفْعُولٌ حَتْقَحْمَ بِهِ دَلْهِمْ.
أَمْلَمْ بِنْفَلَ حَفْلَمْ بِرَبْلَمْ.
صَلْمَمْ كَمْ حَتْتَ بِنْسَهْ:
حَمْ كَمْ مُنْهَمْ بِهِ صَفَفَهْ.



الله ربنا

وَهُنَّا بِهِنْدَى لَهُنْتَى.
وَمَنْجَدَى وَفَلَى. لَمْبَدَى
قَبَدَى طَرَافَدَى. وَكَسَدَى
وَبِهِنْدَى فَلَى لَهُنْتَى:
حَمَّخَهُ بِإِلَهَنْدَهُ بِمَلَهُ.

كتاب ماردين
كتاب ماردين، مكتبة بيت ماردين

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

لَا إِلَهَ إِلَّا مَنْ أَنْشَأَ
إِنَّمَّا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ
وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ
إِنَّمَّا يُعَذَّبُ الظَّالِمُونَ
وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ԱՐԴԻ ՓԼԱ ՌԱԿԱՆԵՐԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՌԱԿԱՆ

ILLUSTRATIEVERANTWOORDING

- * het beeldwoordenboek, monnik Said Çakici, Enschede
- * Weer Een Woord, Uitgeverij: HCO/ICO groep DEN HAAG
- * Meinema N.V. Zoetermeer
Verhalen uit het Oude & Nieuwe Testament:
uitgave Ark Boeken Amsterdam
Ds. Aalbersberg & Ontwerper Ben Horsthuis
- * Het Beeldwoordenboek: Wolters-Noordhoff,
ontwerpster Betsy Bolink en Sieger Zuidersma
- * (Stap voor stap lezen) Huub Reijnders
Tekeningen: Jan van der Voo, Uitgeverij Zwijsen
- * Kopieersysteem voor het onderwijs
Uitgave: Noord Ned. Stempel- en Leermiddelenfabriek B.V. Groningen
A. Holster en J. Zeilstra
- * Uitgeverij Meulenhoff Educatief, Amsterdam
Illustrator: Kees de Baar
- * Muusses Purmerend, illustratrice, Esma Yiğitoğlu
- * N Z V Kind op Maandag, Hilversum
- * Geraldine Doeleman, Enschede
- * Ark Boeken, Amsterdam.

Hereby I would like to thank:

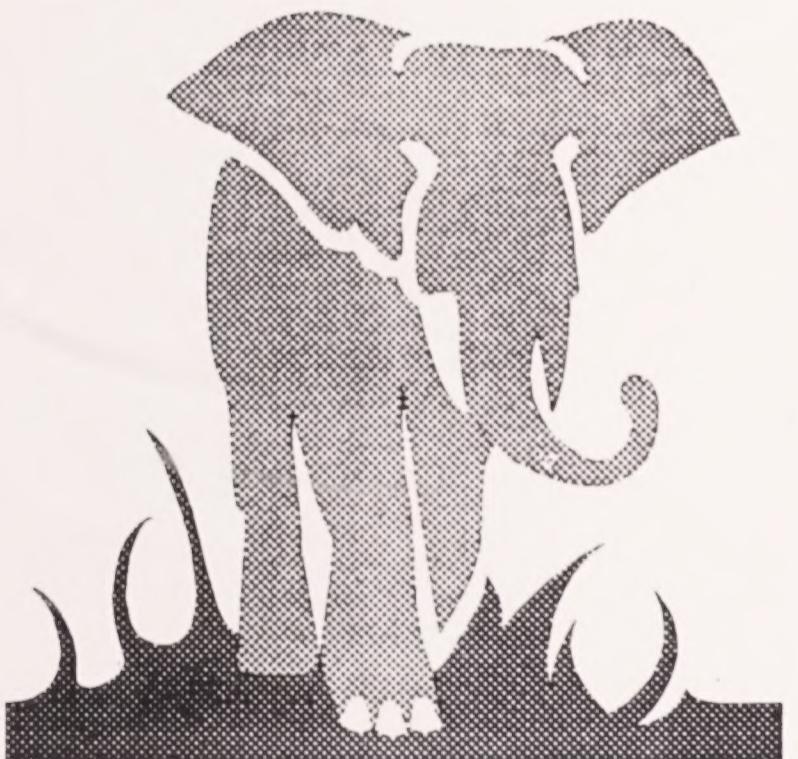
- * Department of Education, State and Science
- * Deze uitgave is mede mogelijk gemaakt door het
Nederlands Bijbelgenootschap.

for their advices and financial support,
wich where necessary to finish my collegematerial.

Barsaumo Samoil Dogan

הַלְּבָנִים

סֶלֶגֶת



בָּנָה תְּלַפֵּק אֲרָמִיסְטָה
בְּנֹזְתָה תְּלַפֵּק אֲרָמִיסְטָה

